

**ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umsedfer :

UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAḠULT : TUTLAYT N YEDLES AMAZIY

TAFERNA : TUTLAYT D TSEKLA

TAFERNA : TASEKLA TAMAZIYT D USUGEN

ASENTEL :

Tasleḡt n yisental n tceqqufin n umezgun "susem kemmini"

i yura Ḥemmar Meqran

Syur :

BRAHIMI AFIFA

BOUTELDJA NAWAL

Amesnalay :

IBRI SALIHA

Aseqqamu n yimsekyaden :

Aselway : Achili Fadila, MCA, DLCA, UMMTO.

Amesnalay : Ibri Saliha, MAA, DLCA, UMMTO.

Amsekyad : Laoufi Amar, MAA, DLCA, UMMTO.

Tagrawt : 2021 / 2022 .

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Ayawas :

Tazwart tamatut -----	08
Asenked n wammud -----	11
Ixef I : amezrui n umezgun aqbayli -----	13
Ixef II : asenked asentalan n isental n tceqqufin n hemmar meqran-----	28
Tggrayt tamatut -----	46
Tiybula -----	48
Timerna -----	51

Asennummer :

Di tazwara ad nesnummer taselmadt-ney Massa Ibri Saliha , i welhen , i d-yezgan ilmend n ukatay-ney , d imeskayaden Mass Laoufi Amar d Massa Achili Fadila .

Tanmirt i yiselmaden akk n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy i yellan yid-ney si tazwara n ubrid-aki almi d taggara-is anda nella tura .

Abuddu :

Ad buddey akatay agi wid ezizen yef ul-iw :

- *Baba ad yahrez Rrebbi ietben felli , yessawden anda lliy tura d yemma*
- *I weltma tamectuht Amal .*
- *D gma ameqqran Akli d gma amectuht Smail .*
- *Ur tettuy ara amdan-nni yellan deg ul-iw , ibedden yidi di kullec isebren yidi , iyi-d-yefkan afus lemeawna .*
- *I temdakkelt-iw ukkud cercay akatay n taggara BRAHIMI Afifa .*
- *Mebla ma ttuy timedukkal-iw : Kahina , Manal .*
- *I wid akk yellan yidi s lemeawna ney s wawal aziḍan .*

Abuddu

Ad buddey akatay agi imawlan-iw ezizen baba d yemma id issawçden yer wassa d watmaten-iw d tmeçut n gma , d xalti Sekura ihemlay aças .

- I wargaz-iw aezizen ittafaç yer tamaw .
- I mawlan-is amyar-iw d temyart-iw hesbay am imawlan -iw aked ilewsan-iw .
- I jida Werdiya i yufiy yer yidis-iw mi ara nedh-eç s yisem-is d xwales n wergaz-iw kul wa s yisem is .
- I temdakelt-iw BOUTELDJA Nawal ukud cerkay akatay-agi .
- I temdukal-iw kul ta s yisem-is .

Afifa BRAHIMI

Tazwart tamtut

-Tasekla taqbaylit tettwabda yef sin leşnaf , tasekla taqbaylit tansayt d tasekla taqbaylit tartart .

Şşenf amezwaru yezdi tiwsatin n tmedyazt , timucuha , tiqsiđin d temsa3reqt (d ayen akk i d-yeddan s ubridn timawit) .

Ma yella di şşenf wis sin , yur-k dayen tamedyazt , ungal , tullist d amezgun , d tewsatin id-yeddan s abrid n tira .

Deg umahil-ney newwi-d awal yef yiwen n şşenf n tzuri wagi d amezgun . Amezgun di tmetti taqbaylit akkud wazal-ines am waken i d-yenna *Ġamal BEN ĒAWF* : “ *Amezgun ghur-s azal meqqren di tmetti yeddren s yidles imawi , dayen di kra n tmetti yettidirin deg wuguren n yal tawsit , ladya timetti yecban tagi-nney . Amezgun d yiwen n wallal ney n ttawil swayes nezmer ad d-nesker tagrawla tadelsant , qesdey ad d-iniy nezmer yis-s ad nbeddel yir tikta , ad nezzu yis-s tikta tilsanin , tid n tlelli , tugdud , izerfan n wemdan , leqdar d talwit ger yemdanen , akken i yella deg yiwet tmenna yettwassen : efk-iyi-d amezgun , ad k-in-fkey agdud imegzi ney ufhim “ .¹*

Amezgun d şşenf n tsekla taqbaylit yebdan yef snat n tmuyliwin , tamuylı tamezwarut amezgun aqbayli yettwadmed si timit (expérience) n umezgun aberrani , am tcequft n umezgun “ Leħlu “ n *Muħya* yedmitt-id si tcequft n umezgun “ Le médecin “ de *Moliere* .

Tamuylı tis snat d amezgun di tsekla timawit am “ Tislit n wunzar “ si tulmisin yes3an azal deg tsekla taqbaylit .²

Akatay agi nney nebđat yef sin yehricen , aħric amezwaru d ayen yeenan amezruy n umezgun aqbayli , aħric wis sin d taseleđt n yisental n ceqqufin n umezgun i yura Ĥemmar Meqran .

Aħric amezwaru yebda s umezruy n umezgun aqbayli id ibanen di Radyu s Imendad n trebbuyæ d nubbat n warrac imecťaħ s teqbaylit am tidak yexdem *Ccix Nurdin*, yella *Muħend Ĥilmi* I yexdmen tcequft-is tamezwarut " Si Mezyan " deg useggas n 1952 d tasuqilt n temlilit n Bectarzi.

Amezgun s teqbaylit i3edda-d yef sdis n talliyin deg umezruy :

- Tallit tamenzut (1945 - 1952) .
- Tallit tis snat (1952 - 1964) .
- Tallit tis krad (1964 – 1979) .

¹ ĤAMCA Tahar , CIRIFI Lyas , *Amezruy n umezgun amaşwađ s teqbaylit d kra n yisental-ines amedya ticeqqufin I yura Ĥemmar Muqran* ,memoire ,Tizi Ouzou, Université Mouloud Mammeri 2010 , 2011 , pp 5 .

² LAOUFI Amar, *Récriture, traduction et adaptation en littérature kabyle :cas de Si Leħlu de Mouhia* , mémoire de magister, Université Mouloud Mammeri ,Tizi-Ouzou 17 /05/2012.

- Tallit tis ukkuz (1979 – 1990) .
- Tallit tis semmus (1990 – ar assa) .

Ma yella nger tamawt yef wamek i bdant talliyin n unerni n umezgun n teqbaylit ad d-naf belli ayagi iteddu almend n talliyin n umezruy akked tlufa tisertiyin i tedder tmurt n leqbayel seg wasmi i yefra ttrad nni wis sin n umađal (trađ agerylan wis sin 1939-1945) aya d tbut belli amezgun iteddu akked tlufa n ugdud , akked tlufa n tmetti ideg yettidir .

Awal gan-t-id yimusnawen : “ Amezgun d tamrayt ideg yettwali ugdud iman-is “ .³

Ma dayen yenan amezgun yettwarun am wayen yexdem Hemmar Meqran ney ayen xedmen-t tdukliwin tidelsanin d trebbuyae am imesdurar , amezgun n Ğerğer ... , amezgun n Rradyu i yetteeddin deg umaţţaf wis sin , yella şşenf wayeđ d amezgun n uhanay , id yeskanen iwudam yef usayes d win ara yseđsen ney ara yesrun imhanayen .

Ma deg ułric wis sin d tasleđt n yisntal n tcequfin n umezgun iyura Hemmar Meqran :

" Sussem kemmini " , " Imeħbas " , " Tamsalt igudar " , " Anza " .

Nsexdem adlis anda yejmae Hemmar Meqran ukkuz n tcequfin-is id yefyen deg useggas n 1998 .

Afran n usentel

Deg umahil agi nney nextar asentel n umezgun anda id nefren ticequfin iyura « Meqran Hemmar » , « susem kemini » , « imeħbas » , « tamsalt igudar » , « anza » .

Ayen yyejan ad nefren ticequfin agi imi maci aţas igxedmen fellas yakan , ulac aţas n tezrawin igettwaxedmen fellas.

Iswi

Nextar-d asentel agi n umezgun i wakken ad nejmee taluyin yef umezgun aqbayli , wa ad nsebgen ticqufin n umezgun iyura « Hemmar Meqran » .

Tamukrist

Iwakken ad nebdu tazrawt agi nney nebnatt yef tmukrist-a :

D acu id amezruy n umezgun aqbayli ? d acuten isental iyef d imeslay umaru Hemmar Meqran deg tcequfin-is ? .

³ LAOUFI Amar , opcit pp 119 .

Turdiwin

Iwakken ad nessawed ad naf tiririt yef tmukrist-nney yessefk fell-ay ad nebder amecwar sgi id ieedda umezgun aqbayli.

Ad nekes isental iyura meqran hemmar deg tcequfin-is ma dayen yeqnen yer tudert-is , ney dayen kan tetteici tmetti taqbaylit.

Tarrayt

Deg leqdic agi nney nedfer tarrayt n « *Jean Pierre Richard* » iwaken nessawed ad nesufey isental i yellan di tcequfin n umezgun yura Meqran Hemmar.

Asenked n wammud

Ammud-nney deg-s ukuz n ticeqqufin n umezgun " Susem kemmini , Imehbas , Tamsalt Igudar , Anza " i yura umeskar *HEMMAR Meqran* , yal taceqquft ad naf tesa asentel-is yef wayen i d-temeslay .

Ad nezwar si tceqquft tamezwarut " Susem kemmini " , thedre-d yef tmnettut di tmetti taqbaylit , d wamek twahqar , d wamek teqqim mebla izarfan , ur tezmir ara ad dafee yef iman-is , mi truḥ ad nṭaq ad t-susmen .

Taceqquft-agi uraren-t yef usayes , uraren-t deg tmesrit n uxxam , llan deg-s 4 wudmawen : *Hadda Muḥend Amukran* deg temlilt n *Dda Yidir* vava-s n teqcict , *Akli Tinhinan* d *Nna Malḥa* d yemma-s n teqcict , *Bacir Zahia* d *Xliḡa* d yelli-tsen , ar taggara *Learbi Hamid* deg udem n *Hcen* d win iwumi yebya *Dda Yidir* ad yefk yelli-s .

Taceqquft tis snat " Imehbas " , anda teddawat taḥkayt –is yef n 3 imdanen icarkiten yiwen uybel , yal yiwen acu n tmurtb n tefriqt n ugafa ansi id yussa , tnaḍaḥen yef tmazya , teḡḡemeiten yiwen n tekwat (cellule) n lḥebs .

Taceqquft " Tamsalt n igudar " , d taḥkayt n sin watmaten tt-nadin yef timant-nsen (l'identité) , yemmut baba-tsen uyalen tt-nadin yef jedde-tsen , yettwayban ur zrin anda yella , awal n " Jeddi " si tazwara n taḥkayt almi d taggara , yettak-d assay yer timant .

Ma d taceqquft taneggarut " Anza " , amaru yewwid awal yef sin watmaten " *Yidir* d *Mezyan* " , byan ad qaeden tammurt lamaena imḍebren " Ayfus , alemmas , azelmaḍ " ur tneḡḡin ara , ččant waḥdesen , ma d " Anza " d tiyri n vava-tsen si tmeqbart i yemmuten yef tmmurt .

Ixef 1

Amezruy n umezgun aqbayli

I-1-Amezruy n umezgun aqbayli

Ulamek ara ad nmeslay yef umezgun s teqbaylit war ma nmeslay-d yef umezgun amaqlan .

Amezgun d aqdim maci n wassa kan , nezmar ad nini talalit-ines tebda-d akked talalit n tyermiwin . Seg zik yella d armud ney d ansay-nsen .

Amezgun aqbayli yesea amezruy maci d ayen ara neffar , yella di leahad n *Ruman* , di leahad n *Turkiya* , yal anekcam i d-ikecmen tamazya ney i d-ikecmen Numidya yewwid yides talya n tmezgunt (une forme théâtrale) . Yettaw-id idles-nsen n tyarmiwin-nsen , maca ikcem di tmetti-nni uyur i d-tt-arzu (adaptation) , xedmen amezgun akken ad jebden yes agdud iwakken ad setaemren ney ad rebhen lyaci yur-sen .¹

Imusnawen yetnadin deg umezruy umnen leqdic n *Yegrigiren* , yussa-d deffir n wansayen n *Yiferunen* deg tejmilin i ttaran i OSIRIS (d yiwen n umdan ttaran-as tajmilt) xedmen tifeskiwin icuban amezgun d win i d amezgun ney iwumi qqaren amezgun , ney talya ney amek i d-iban s wudem-is amezwaru . Xas ma ula d imaziyen ma neddem-d “ Anza “ atas i d-yennan acku tafaska-nni i nxeddem i Wanza i d-yeqqimen yer assa , mi tt-εabidden agellid n waman , nan-d acku d amezgun , deg-s yella udiwenni gar urebbit Anza akked teslit n unzar , tehkayt-aki tcudd yer tneflit n yimaziyen n yirebbiten .

Dya nutni bdan deg yiseggasen n 700 s.t (uqbel talalit n *Sidna Eissa*) mi xedmen tifeskiwin anda ttaran tajmilt akken ad arren tajmilt , ad anzen i yirebbiten-nsen am DIONYSOS , OSIRIS , ATINA , BOJOS

Zik amezgun teabiden yiwen i d awadem xedmen-as tifeskiwin ney am tmayriwin akka d talya ney d udem amezwaru-is i d-iban tawsit-aki n tsekla .

Ad naf dayen tin n Temyart n Yennayer i d-yellan ger temyart akked² Yennayer akked Furar . Syin akkin , ad naf amezgun yesea atas n limarat t-id-isbegnen deg yisefra iqdimen am usefru tamacahut n " Tsekkurt " anda igidar i ttemcawaren d warraw-is yef wamek ara cčen tağaret-nsen Tasekkurt . Yella dayen usefru " Taqşıdt n ledyur " i yisefra *Sidi Qala* i d-yeddand deg udlis n Mēemri " Isefra iqdimen n yiqbayliyen " .

Seg limarat-agi n umezgun deg usefru n " Ddker n lexwan " , am usefru n teqşıdt n *Sidna Mussa* , truḥ akk d adiwenni , yella udiwenni gar *Mussa* truḥ akked *Lmuluka* i as-yeyazen azekka , yella-d udiwenni gar *Mussa* akked yieggalen n twacult-is .

¹ MOKRAB Lyes , CHEMAKH Fariza , Azar n tdukli , la chaine 4 , 21/12/2020 .

² EEKNUC Besma , *Anekmar asnilsan n uđris aseklan , tamezgunt n MUHYA* , « Tacbaylit « d amedya , Tubiret, Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ . Tubiret 2016/2017 , pp 18 .

Llan dayen ansayen n yimaziyen yesean limarat n umezgun , am wansay s ways ttqabalen aseggas ajdid Yennayer , yella anda i as-qqaren Ayrad anda nniḍen Buēfif ney Amyar uceqquf , d tarbaet n yimariren ara yetteeddayen yef ixxamen .

Dayen deg wurar n warrac am wurar " Truḥ-iyi yelli " ney " Ffeḥ-d a taryel " .

Nezmar ad nefk , ney ad nini tizwara n umezgun llant deg tezwar n yiseggasen n 40 deg taggara n useggas n 1947 . Imiren yettwasen s waṭas di Rradu seklašen ticeqqufin s tutlayt n teqbaylit .

Deg tallit-nni dayen banen-d kra n yiḍrisen n umezgun i d-iteddun aladya deg tesyunin d yidlisen i d-suffuyen yimrabḍen Irumiyen (les fichiers documentaires berbères) . Gar yiḍrisen n umezgun i yettwarun di tallit-nni ad d-nebdar " Afenḡal n lqahwa " i yura *Belaid At Eli* , ad d-nebdar dayen tamezgunt " Aḥwanti " n *Beydad Eli* akkud " Remḍan " i yexdem *Meqqrان At Yehya* deg useggas n 1955 id yeffyen yer yimrabḍen irumyen .³

Amezgun s teqbaylit deg iseggasen imezwura mbaed tagrawla yeqqim s waṭas deg Rradu gar wid i d-ibanen deg Rradu di tallit-nni ad d-nebdar *Ben Hanafi* . Inulfa-d dayen usekles n tesfifin n umezgun am wayen ixddem *Slima Eazem* akkud *Ccix Nurdin* ney leqdic n *Sliman Ccabi* .

Syin akkin ,iban-d umezgun yettwarun , deg yiseggasen n 70 n lqern win 20 i yebda umezgun Amaziḡ anerni bla tillas . Yelli-d abrid *Muḥya* i d-isuqqlen ticeqqufin yettwasnen deg tsekla tagreylant yerra-tent-id yer teqbaylit am " Tecbaylit " .

Ma tidak tewwalam s tutlayt n tmaziḡt ney tutlayt nniḍen , amezgun n tira iban-d s wudem nniḍen axatar yella unekcum yer tyermiwin gar tsekliwin , yella yinig yer tmayra nniḍen wa yettawid adles n wayeḍ , wa yetteawad yer wayeḍ akken ad d-yefk i wugdud-ines amezguns wudem amaynut ney s wudem atrar .

Ama *Ssi Lehlu* tewalam iḍrisen-is aḥal cebḥen , aḥal sean lmaena .⁴

Ula d tira n yeḍrisen n umezgun ḥellan-d amur di tsekla ddeqs n yiḍrisen i d-iteddun deg tesyunin d yeymisen . Ddeqs n yedlisen n umezgun i d-yeffyen am sin n yedlisen i d-issuffay *Harun Lḥusin* " Eli Ameksa " , " Udem s udem " . Yella dayen " Asif n tselbi " i d-isuqel *Ḥamid Bentayeb* . Akked " Uzzu n tayri " n *Haḡira Ubacir* , adlis " Akka i d nekkni " n *Buzbuḡa Nawfel* , tamezgunt " Untigun " n *Yehya Yahyaten* .

Tidyanin n tefsut n Imaziḡen , yeḡza deg ugdud leḥmala n yidles . Agdud ifaq yebges i usnerni n tutlayt-ines .

³ AKSELYAN , *aybalu n tmusni* . Amezgun (théâtre) i weswir wis sin n tesnawit . 01/12/2022.

⁴ By Mass BALAIDI, Aselmad n Tmaziḡt , amezruy n umezgun s tutlayt n tmaziḡt , 01/12/2022.

Ddeqs n tdukliwin tidelsanin akked terbuyaε tiyurbizin ney tisdawanin i yessalayen ticeqqufin n umezgun .

Tiddukliwin tidelsanin , ixxamen n umezgun akkud wid n yidles deg temnađin timazyawalin , rnu aýerbaz aýelnaw n umezgun deg Lezzayer .

Tamenayt snernan deg uswir n umezgun ama s usileý n yinazuren ney s tfakiwin i d-yettilin .

Amezgun n Rradyu yenqes ney nezmar ad d-nini ulac mađi yegra-d deg tilizriyin i yessawalen s tmaziýt .

Yuyal yuy amkan-is n tidet , yekcem tizeýwa , s wudem n tceqqufin yef yisuyas zdat n yimeshanayen .

I-1-1-Tabadut n umezgun

Awal n " théâtre " yekka-d seg " théatro " , lmaenas amkan deg unnar anida ttilin yemfarğen yettwalin d acu i d- yetwaskanen

Amezgun d annar anida akken tturaren yinazuren sdat n yemfarğen deg-s ttilin-t talyiwin n teđsa d westaεfu .

D yiwen n šsenf aseklan yeqnen yer usayes , yer uhanay , tamugit iwudam , azawan .

Deg umezgun tettili-d deg-s tedlegt d yiwudam tadiwanit ayagi akk iwakken ad ay-d ssiwđen tikta d yiħulfan .

Am nettat am ungal ney d tamedyazt d ineqruyen , acku kan amezgun d adiwenni gar iwudam ad tt-id-uraren yef usayes mačči am ungal d allus , ihi amezgun d ađris amullis s timenna , d ađris aseklan yuran irennu-as anamek mi ara t-id-uraren yef usayes.

Di teqbaylit amezgun , d tawsit tamaynut , tennulfa-d drus aya . Deg-s krađ n lešnaf : Amezgun n Rradyu , Amezgun yuran d amezgun n usayes (Isas n beđtu-agi d ttawil i šxedmen akken ad yaweđ uđris n umezgun yer unermas) . *Muħend U Yeħya(Muħya Eabdellah)* , yefka-as azal ađas i tewsit-agi .⁵

Tadra-s d Igrigyin i t-id-yesnulfan d imezwura , snulfan-d deg-s kra n tewsatin (la comédie akked la tragédie) , am waken is-gan tasegda amek ara yizmiren yimdanen ad walin ticeqqufin n umezgun (les amphithéatrales) , rnu ýur-s wid ar iwalin taceqquft n umezgun ur txellisen ara fella-s .⁶

I-1-2-Amawal n umezgun

Di taggara ad nebdar kra seg umawal n umezgun , yezzin i uđris n umezgun :

- Ahanay : spaectacle Asekkir : acte

⁵ SALĤI Muħend Akli , *Asegzawal amezzyan n tsekla* , Edition l'ordysée, Tizi-Ouzou , 2017 , pp 27 .

⁶ <http://www.depechekabylie.com> . 01/12/2022.

- Azayez : public
- Asayes : scène
- Tadlegt : décor
- Azawan : musique
- Adiwenni : dialogue⁷

I-1-3-Talya n uḍris n tmezgunt

Ulac yiwet n talya tunṣibt i ɗafaren akk wid yettarun timezgunin , yal yiwen yesea tilelli ad yebnu akken i as-yahwa aḍris-ines . Talya taklasikit i d-yettuyalen s waṭas .

●Asenked

Deg-s ameskar yettak-d kra n yisallen yef tmezgunt am uzwel n tceqquft d uskan n yimurar yellan deg uḍris akked twuri-n sen akked kra n yisallen fella-sen .

Nettaf dayen tiki tamatut n tmezgunt ney agzul Yettili deg tazwara n tmezgunt , d usekkir .

●Adiwenni

D ameslay gar yimurar ara d-yaxlaq umeskar .D adiwenni swayes ara yebnu taḥkayt n tmezgunt , d netta akk id ajeggu n uḍris yef waya ameskar ilaq ad yissin amek ara t-iseddu. Adiwenni d rruḥ n umezgun , ameskar ad yefren awalen d tenfaliyin swayes ara yefk tudert i teḥkayt-is , yes ara yefk azuɣer i yimeyri akked yimeshanayen .

Afraq n udiwenni yef yimuraren ilaq s lekyasa d tḥerci , amedya : ma yella nezzi uwadem ilaq ad as-yexdem timenna iwulmen n uq̄cic meḥsub mačči d imeslay n win meqqren

●Taggrayt

Akken qqaren win yewwḍen taqacuct i as-d-yegran d tarusi . Ad d-tban tifat ney ferru n tmukrist-nni n tazwara , ad ḥesent tigawin .

Di 1981 , tnuḥfa-d tadukli " Imsebriden " deg tesnawit n Tizi-Wezu , yuraren tamezgunt " Iles".

Syin aṭas n tdukliwin i d yefyen , ad nader kra : " Tilelli " , Mayres , Timmi , Timlilit , Tidukla , Tarwa n sumer " .

I-2-Amek id ilul umezgun aqbayli

Deg ayen yaenan talalit n umezgun aqbayli , nezmar ad nini tella deffir n tlalit n umezgun Aṣrab , deg iseggasen n 1940 .

Asnulfu amezwaru n umezgun aki ney yella di Rradu tis snat (chaine 2) , acku imezwura-is d widak ixedmen dinna am (les comédiens , les journalists) seg-sen : *Cix*

⁷ MANSOURI Habib Allah , *Lexique de berbère moderne , amawal n tmayirt tatrart* , édition corrigée et augmentation pour le compte du HCA,Tizi-Ouzou,le 09 mai 2002, pp 8 .

Nurdin , Muḥamed Belqacem , Eli Eabdun , Sid Eli Nayt Qasi

Syin akin ad naf *Bectarzi* , i yellan d aḡerbaz anda lemden yimriren amezgun , gar-
asen : *Muḥend Ḥilmi* . Ad naf deg waggur n Ctember 1952 , *Muḥend Ḥilmi* itekka deg
umezgun aqbayli , ilul-d yides s tmezgunt-is " *Ssi Mezyan* " i d-yewwi deg yiwen n udris n
M.Bectarzi , ‘akkud " *Mi ḥeckulen* " id yesnulfa netta s timad-is .

Anect-agi yesban-it-id deg wawal-is andi id yenna : « *Tikkelt tamezwarut anda ikkiy
deg umezgun aqbayli , yettuḡal yer waggur n Ctember 1952 (s usaduf) . Yella deg umezgun
yef usayas . Lliy akkud Lhacimi Laerabi . Amezgun aqbayli ilul-d yidi , d nek it-id-yeslalen
deg yiwet n tmezgunt iwumi nsema " Si Mezyan " , newwi-t-id seg yiwen udris n M.Bectarzi
akkud " Mi iḥeckulen " id-snulfa nekkini » .*

Yef waya ad nini acku tizwura n umezgun aqbayli yef usayas ney zdat n yimhanayen
yebda s wudem unsib deg useggas n 1952 ,⁸ w azal amuqqran n yimariren n umezgun aqbayli
i d-ibanen deg Rradyu , fyen-d seg trebbæ n umezgun Azayri , akken am terbaet n Bectarzi
akkud tidwilin n warrac n Rradyu aqbayli .

Deg taggara n useggas n 1947 , id ilul Rradyu taqbaylit , *Muḥamed Leamrani* yeslal-d
ammas n umezgun (CRAD) , ass n 18/12/1948 , id tædda i tikkelt tamenzut tamezgunt s
teqbaylit di Rradyu , issem-is " *Agujil* " , anda id yurar *Cix Nurdin* , *Si Lḡusin Waerab d
Muḥamed Leamrani* .

Ad nahdar dayen yef *Massa Lafarḡ* , iwumi qqaren *Lla Tasaedit* , tella yef lmended n
yiwet n tedwilt n warrac deg Rradyu , i yuḡalen d aḡerbaz , ansa id -kkren *Kadri Syir* , *Saeid
Ḥilmi*

Seg-sen dayen *Saeid Zanun* , *Sid Eli Kwirat* , *Rwiced* , yef umattaf wis sin , deg
tazwara n issegasen n 1950 .⁹

Ad nawi dayen awal yef *Muḥend Ḥilmi* , yuran aḡas n tmezgunin s teqbaylit , seg-
sent : " *Axxam n lehna* " , ass n 13/02/1958 , id iæddan i tikkelt tamezwarut di tilizzri n
Fransa (TF1) , d tamezgunt wezzilen n 56 tedqiqin , deg-s yurar *Saeid Ḥilmi* , *Ali Eabdun* d
Amar Uḡadad

Tamezgunt-is tis snat yuraren deg 3 n yimattafen n tilibizyun n yimiren : Lezzayer
tamaneyt , Qsentina d Wahran , isem-is " *Ul im inan* " , deg ass n 19/06/1961.

Akken id yenna deg wawal-is : " *TF1 tæsedda-d tamezgunt "Axxam n lehna* " i uriy
nek s timad-iw , n 56 n tedqiqin , tæddad dayen deg umattaf n *Qsentina* ass n 24/07/1961 ,

⁸ CHAOUMET Ali , GUETTAF Mohamed , *Amezgun aqbayli deg tsekla n tmaziyt* , Takatut n taggara n ulmu .
Tasedawit Akli Muḥend ulḡaḡ.Tubiret 2010/2011 , pp 9.

⁹ SEKLAOUI Lyla , SADALLAH Zina , *Tasleḡt n yiwudam deg tmezgunt n Muḡya* « *Llem-ik ddu d uḡar-ik* » ,
Akatay n uswir n lmaster , Tasdawit Mulud Meemmri .Tizi Wezzu 2020/2021 , pp 21 .

ma d amattaf n Wehran ass n 14/03/1962 , deg tallit-nni llan krad n yimattafen n tilibizyun ".

Deg tmurt n Inig ,*Sliman Eazem* yesnulfa-d snat n tefyulin deg tezlatin yecna : " Ddebza n ddmay " , " Nniy-ak , tenniḍ-iyi " .

Yella dayen usuqel yer teqbaylit syur *Muḥya* deg iseggasen n 70 d 80 , am " Tacbaylit " , " Aneggaru ad d-yer tawwurt " , "Am win yettraḡun Rebbi , Abeqqiw "

D waṭas n yisdawaniyen deg iseggasen n 80 , yuraren timezgunin-is .¹⁰

Yal tammurt di ddunit tesεa amezgun , yal amezgun iεedda yef talliyin , yettemxalaf si tallit yer tayeḍ .

I-2-1-Talliyin

Ad naereḍ awal yef talliyin agi n tmurt n leqbayel , si zik ar tura :

Tallit tamezwarut (1945-1952)

Tallit-agi tamezwarut , d tin anda yettwasen ney anda i d ilul umezgun aqbayli di Rradu (chaine 2) , tuy xedmen ala timezgunin n teḍsa (les sketches) , tarran-d dayen timezgunin yef umennuy , timetti akkud tsertit (théâtre de combat) .

Di tallit-aki ad naf *Muḥemed Leamrani* d amezwaru id yesnulfan amezgun di Rradu n teqbaylit , yesserwes ticeqqufin n teḍsa n lqarn alemmas n *Mulyir* , yarna yura taceqquft isemma-as " Tamayra n wuccen " .

Dayen , atas n yimyura wiyad i yuran ticeqqufin s tutlayt taqbaylit , seg-sen *Muḥemed Hilmi* d *Cix Nurdin* yuran taceqquft " Eliluc " , yesεan azal n 30 n dqayeq di 19 Tuber 1949 ; yaxdem dayen taceqquft nnien isemma-as " Agujil " (Le destin d'un orphelin) , di 18 Unbir , tikkin deg-s kra n yimyura am : *Si Lḥusin , Muḥemed Leamrani , Cix Nurdin d Xuxa Eabderahman Isker* .

Llant si ljiha nniḍen kra n tceqqufin d yidrisen yetwarun di tallit-agi , am tmezgunt " Di lemḥan n ddunit , yefka-d sidi Rrebbi taekazt-is " , syur *Ayt Yahya A.LANFAYJ* .

Dayen idrisen yesεan limarat n tmezgunin , am widak yura *Beleid At Eli* " Afengal n lqahwa , Amexlud " .¹¹

Tallit-aki d tin anda tenayen yef tsertit (l'identité) , acku ur qbilen ara ad tili Lzayer d taεrabt kan , tnayen akken ad awin lḥaq n tmurt-nsen akkud tutlayt-nsen , ad tili taqbaylit (berbère) ; w seg widak itekkan di tejmaet-aki : *Eli Leemec , Benay Waeli , Racid Eli Yahya* .

Tallit tis snat (1952-1964)

¹⁰ <http://www.ummtu.dz> . 01/12/2022 .

¹¹ LAOUFI Amar , opcit pp 13 .
ASEGZAWAL.com , Dictionnaire Tamaziyt , 01/12/2022.

Tallit-aki d tallit n tagrawla , deg-s afares n umezgun aqbayli yennarna ciṭ , yuṭal yemgaref yef umezgun a3rab , yennarna xir n tallit tamezut ; xas akken ad nad ur t-yeḡḡi ara ucengu (a3daw) , ad yegmu , xedmen-asen ta3essast iwakken ur talin ara yef usayas (la scène) , ula dayen yett3addin di Rradu yella ddaw n le3naya n Fransa . Widak yellan berra n tmurt ur twaḥsaben ara usnulfu d wurar n umezgun , irgazen n umezgun yal yiwen anda i-d-yufa iman-is , wa deg udrar , wa berra n tmurt , yunag ad yeqḍec deg tsekla taqbaylit .

Lant kra n tceqqufin id yefyen deg tallit-aki , am tin n *3li Remḍan* " Ahwanti n Beyḍad " di 1955 , d aserwes i yiwet n tmacahut di Agim n wuḍan , taceqquft nniḍen " Yiwen n yid " yetwaxedmen syur *A.Ayt Yahya* .

Tallit tis kraḍ (1964-1979) :

Di tallit-aki , tammut n Lzayer tes3a kra n wussan mi tewwi tilelli (1962) ; yeffey unekcam arumi , lama3na xas akken tammurt n leqbayel ur tewwi ara tilelli-is , tufa iman-is ur tes3i ara azal , akken tella akken teqqim , tutlayt d wayen akk yettwaxdamen s teqbaylit , arran kan ta3rabt d tutlayt taḥeqanit (la seule langue officielle) , w tineslemt d asuf n ddin n tmurt n Lzayer ur seta3rifen ye qeblen ddin nniḍen ; dayen ara yejjen amezgun aqbayli ur yettnarni ara , w tagdelt n yakk tutlayin tiberraniyin .

Yeḡḡa wid iqedcen deg umezgun aqbayli ad nfun yer tmura n medden , ney ad netnaf qnen tiṭ uyalen yer wayen nniḍen .

Deg tlemmast n iseggasen n 1960 , ad naf kra n iselmaden n tesnawit Emiruc di Tizi-Wezu , 3arḍen ad xedmen yiwet n tmezgunt s teqbaylit " Muḥemed dden tabalitz-ik " , ḥesbenten w ḥermenten akken ad tt-uraren deg tfaska n Qartaj , mi d-uyalen kan si Tunes .

Di tallit-aki tis kraḍ , ad nader *Sliman Eazem* , ixedmen azal n tceqqufin n tedṣa yekles deg tiffin (des sketches enregistrés dans des cassettes audio) di tmurt n Fransa , s lemɛawna n *Cix Nurdin* .¹²

Yura dayen taceqquft-nniḍen "Nesba n lhila " di 1953 , di Rradu tis snat anda tt-yurar netta s timd-is .

Yella di ljiha nniḍen *Muḥya* (issem-is n ssaḥ *Muḥya Eabdellah*) ; yeslal-d w yessegza-d dayen yessuqel-d aḥal n tmezgunin si tutlayt tabarranit ar tutlayt taqbaylit , seg-sent : " Llem-ik ddu d uḍar-ik " , taceqquft n *B.BRECHT* (l'expression de la règle éditée à Paris en 1974) , akkud " Lmeyyet ur ne3i timuqbert " n *J.P Sartre* , d taki taceqquft tamezwarut i yessuqel .

¹² LAOUFI Amar , opcit pp 56 , 57 .

Yarna deg useggas n 1977 " Aneggaru ad yarr tawwurt " (l'oeuvre : le décision de Brecht).

Tallit-aki llant deg-s azal n tceqqufin ; mi teldi tesnawit n Tizi-Wezu 1977 , xedmen inelmaden snat n tceqqufin n *Kateb Yacin* " Tiyri n tlawin , Tagrawli n 2000 n sna " , lamaena ad naf adabu yeqdel talluyt-ines di Yunyu 1979 akkud Yennayer 1980 .

Tella dayen taceqquft n *Busaed Bulufa* 1979 , syur yiwet n tiywant n ifarhunnen tettmeslay-d yef leqraya .

Tallit tis ukuz (1979-1990)

Tallit-aki tella deg-s Tafsut n Imaziyen 20/04/1980 , deg-s kren imdanen xedmen ameskan azayez (des manifestations publique) i tikelt tamenzut segmi yiwin tilelli , iwakken ad seh̄bibren yef wayen i d-yeggran seg waṭas iruhen .¹³

Deg ayen yaenan amezgun deg tallit-aki , fyent-d aṭas n tmezguni yef usayas , tefka-d talalit n umussu adelsan amaziṯ d umussu asdawni (mouvement universitaire et culturel) .

Deg useggas n 1980 , taseddawit n Tizi-Wezu tettkemmil leqdic-is yef umezgun , ladya tessuli snat n tceqqufin " Iles d Imsebriden " , deg 1982 " Tamezgunt n mayres " .

Tarbaet n ifarhunnen dayen xedmen taceqquft di 1989 " Nṭar fettus yerra-d qejjir " .

Nezmar ad d-nebdar assurif ameqqran yexdem deg umezgun *Muḥya* ; yettkemilen leqdic-is n usuqel yer teqbaylit , seg tmesgnin-is " Tacbaylit " (la pièce intitulée : La Giara qui a donné La Jarre en Français en 1982) .

LLant timezgunin nniḍen yetwaxdamen di tallit-aki , am tid n *Ḥemmar Meqran* deg 1987¹⁴ " Yer zman , Tamsart igudar " aseggas n 1982 .

Yexdem *ALLICH.R* tamezgunt n " Tasanfunit " di 1988 .

Nezmar ad nini tallit-aki tettwasen s isental i d yettwaeawden deg ayan yaenan amezgun aqbayli , am : amagun (l'identité) , tilelli n tenfalit (la liberté d'expression) , tadafrit (la laïcité) .

Tallit taneggarut(1990- ar assa)

¹³ SEKLAOUI Lyla , SADALLAH Zina ,opcit pp 24 .

¹⁴ LAOUFI Amar ,opcit pp 58 .

Di tallit-aki , amezgun yuy akk tamurt n Leqbayel , atas n tikliwin tidelsanin id –ilulen fkant azal i wmezgun , yettmeslay s ttaqa yef : tugdut , tasertit d tamagit akkud d timsal n tmetti d wayen akk yessaram ugdud aqbayli .

Amezgun aqbayli yennarna nezzah , yennarna di tira , yennarna deg usnulfu n tmezgunin .

Aṭas id-ilulen imi tebda tilelli n umeslay , tizrigin ldint tiwwura-nsent zdat umezgun aqbayli , laḍya Aseqqamu Unnig (H.C.A) , yefkan afut i tallalt i wesnulfu d tira s umata laḍya amezgun , ulamma abrid yella yenḡer s wudem n tira uqbel iseggasen n 1990

Deg useggas n 1991 , di tḡiwanin nniḍen am Bgayet , ad naf ammugay d azeffan *Muḡemed Fellag* yaxdem w yurar atas n tmezgunin s tutlayt taerabt d teqbaylit , yesserwes yiwen tceqquft n *Muḡhya* " Ssin nni " (Les émigrés) deg useggas n 1991 .

Tallit-aki atas n tidukliwin id yufraren , am tid n Wahran ixedmen tamezgunt isem-is " Tigawt d wawal " , tessuli " Tammurt n uækki " .

Di Yebrir 2001 , tafsut taberkant yetfen azal 3 n iseggasen , yefkan 126 n yilmezyen d asfel yef tugdut d yizerfan n umadan , ilmezyen yennan neeya seg lbatel , kkset-ay azaglu i ay-terram yef yiri aḡal d aseggas .¹⁵

Tixidas n udabu deg tsertit-is i yefkan s uzagur i tmurt n Leqbayel d yilmezyen umata , yeḡḡaimdanen ad xemmen kan yeftrewla . Banen-d yisental imaynuten akka am trewla d lbatel . Ula d kra n yimdanen n umezgun uyen abrid n tinigt , slalen-d amezgun s wudem amaynut .

Akken id kecmen kra n yilmezyen isdawaniyen d yimaynasen n tmaziyt s annar n umezgun s wudem n tira , kecmen-t yer tsekla tamirant am wungal d tullist , gar-asen ad nebdar *ḡamel Benaëuf* , *Muḡamed Ayt Lyil*

Di Duḡember 2002 , slalen-d tarbaet n " Tigawt d wawal " , s yisem wayeḍ s talya nniḍen , i yeḡḡan ahanay-is amenzu deg tefsut n imaziyen syur *ḡamalBen Euf* . Seg yimiren tetṡef tirni hrawen deg unnar n umezgun ahat ad d-tuḡal yiwwas yer unnar .

Si taluft ar tayeḍ , ar lmut n unazur ameqqran n tmetti taqvaylit *Muḡhya Eabdellah* , di 7 Duḡamber 2004 , di sbiṡar di Pari , yewwi yides azal amuqqran n tsekla d idles aqvayli .

Ma deg useggas n 2005 , ad nwali amezgun aqbayli yuḡal s wazal-is deg tmurt n Leqvayel d tḡiwanin berra n Leqbayel ney timura tiberraniyen (Alger , Annaba , La France , Canada) , uḡalen xedmen amezgun yef usayas , w snulfan-d atas n tmesgunin nniḍen s teqbaylit .

¹⁵ SEKLAOUI Lyla , SADALLAH Zina ,opcit pp 24 , 25 .

Llant dayen timezgunin nniċen , am tarbaet n Iferħunen yessulin tamezgunt " Ulac " di 2008 , w tamezgunt n " Lunġa " deg useggas n 2010 , ma deg useggas n 2011 tamezgunt " Yenna-iyi jeddi " .¹⁶

I-2-2-Leşnaf n umezgun aqbayli

Amezgun yesea ney nezmer ad nini yebċa yef kraċ n leşnaf :

Amezgun n uhanay , amezgun yettwarun , şşenf yetwacaæen aţas deg tmeţti taqbaylit d amezgun n Rraydu , d win yef wayen ad nezwar awal-nney :

•Amezgun n Rradu

Amezgun n Rradu ivan-d di Bectarzi , deg umezgun n Lzayer , dayen iban-d di tedwilin n warrac i d-yettæddin deg umaţţaf win sin (Chaine 2) si zik ar tura , seg *Massa Lafarġ* , yer *Racid Allic* d wiyad .

Di taggara n useggas n 1947 , id ilul Rradu n teqbaylit , *Muħemed Lamrani* yeslal-d ammas n umezruy (CRAD) ass n 18/12/1948 , id sædda i tikkelt tamenzut s teqbaylit deg Rradu isem-is " Agujil " anda i d yurar *Cix Nurdin* , *Ssi Lħusin WARAB d Muħend Lamrani* .

Nezmar ad nini belli amaţţaf win sin d tayemmat n umezgun n Rradu d umezgun n uhanay ney amaşwad n waţas n yimeskaren am *Muħamed Ĥilmi* , *Sæid Ĥilmi* , *Muħamed Lamrani*

Amezgun aqbayli yettwaħseb d tagnit anda aţas n yimeskaren ssawċen ayen tt-xemimen , iban-d anda amaţţaf yuyal yesea ahil-is deg useggas n 1948 .¹⁷

Dayen yennarna s yimyura Ifransisen , i yefkan udem nniċen i tewsit-a . Lemden aţas seg *HURAS* arumani deg usenqed-is , ugmen-d dayen seg udlis n *Arestu* , wwċen yer-s s tsuqilin n yilaţiniyin .

Deg teswiæt-a banen-d kra n yimyura iqedren deg umezgun afransis , am : *Mulyir* (1606-1684) , *Racine* (1639-1699) , *Carneille* (1606-1684) .

•Amezgun n uhanay

Amezgun n uhanay nezmar ad nini d amezgun anda id skanen ticeqqufin w turarentent zdat n yimhanayen (les spactateurs) , d ahanay (spectacle) d-sekanayen yiwudam yef usayes , ara yesrun ney ara yessedşen imhanayen , ara d-nini ma yelha ney dirit .

Amezgun zdat n yimahanayen ney di tzeqqa yef ysayes yebda s wudem unşib deg useggas n 1952 .

¹⁶ <http://www.depechedekabylie.com .01/12/2022>

¹⁷ BIŤAŤC Ġġazia , *Taseqlebt deg umezgun n Muħend U Yehya amedya aċris « Tacbaylit »* , Akatay n taggara n master, Tasdawit Akli Muħend Ulħaġ . Tubiret 16 yunuyu 2015 , pp 19 .

Deg iseggasen-nni n tegrewla , Fransa ur teğgi ara amezgun ad d-yesken afares-is zdat n yimhanayen , kra n tmezgunin llan-t berra n tmurt deg Fransa d Tunes .

Deffir kan n uħbas n umennuy di 19/03/1962 , lkulunel *Akli Muħend Ulħaj* yessuter deg *Muħamed Ĥilmi* ad d-iēddi yef tmurt n Leqbayel , ad ten-iheggi i tefranin 02/07/1962 . Yeffey akkud *Cix Nurdin* ,*Saeid Ĥilmi* , *Saeid Lamrani* , *Larbi Zekkal* d wiyad yer tmurt n Leqbayel .

Yeslal-d *Muħya* tarbaet n umezgun deg ugraw d tezrawin n tmaziyt " Imesdurar " di 1974 , uraren " Llem-ik ddu d uđar-ik " , yurar-it netta d imdukkal-is : *Mustafa Bunab* , *Mustafa Awcic* , *Busaed Ben Belqasem* , *Saeid Ben Dawed* .¹⁸

Deffir timument , adabu ibedd mgal umezgun aqbayli , ur t-yeğgi ara ad i-iban . Yal tikkelt ad earđen irgazen n umezgun ad bedden zdat n lyaci , ad ten-gelden . Timezgunin id tturaren tekin deg temzizilin d tfaskiwin n umezgun s tutlayt taqbaylit .

Yella d win i jemeen ger tkebbayin tidelsanin n teqbaylit , abaeda s tallit n tidimuqrađit n 1981 , almi d tafsut tabarkant , maca seg tazwara n useggas 2010 , ad d-naf tuget n tkebbayin-agi ur degrint ara .¹⁹

Ađas n tdukkliwin nniđen id illulen , deg Tizi-Wezu Tubiret d Bgayet , ugar n 500 n tiddukliwin tidelsanin .

Tlalent-d trebbae n umezgun amaswad ttmettatent , lhers n udabu i ibedden mgal amezgun s yiles amaziyt yeğga tirebbae ur tidirent ara . Amezgun amaswad yezga kan deg tesdawin .

Maca mi tēdda tallit-agi , ixxamen n umezgun xerben , ulac anwi id yeggran deg-s , adabu ur yeğgi ĥed a ten-yebnu , neyt ad yeeređ ad d-yessebgen iman-is , neyt ad yini d acu yebya .

●Amezgun yettwarun

Di taggara-aki , amezgun yuyal iban-d s wudem nniđen , udem n tira , yuyal yettwaru yef lkayed , yettrađu win ara t-yuraren , ma yufa-d tagnit d yimdanen ara as-yefken azal-is ara ibedd yidles d tyerma n yal tamurt .

Tettwaru deg tesyunin deg yidlisen , deg yeymisen akkud tselkint (internet) .

Udem id-tban tmezgunt i d-yuyalen yer teqbaylit " Muħamed ddem tabalizt-ik " , deg tafaska tagraylan n umezgun n Qartaj . Terna deg lebyi n wid yettwarun s tmaziyt s wuddem n tsuqilt d umsasa d usnulfu , yef waya ad t-naf yura akken yelha .

¹⁸ CHOUIMET Ali , GUETTAF Mohamed , opcit , pp 20 .

¹⁹ LAOUFI Amar , opcit pp 60 .

Ad nezzi yer umahil n *Muħya* , imi d netta i yeldin tawwurt i wiyad , deg-s yessuql-d atas n tceqqufin n umezgun am : " Lem-ik , ddu tabalizi-ik " deg useggas n 1974 , d amsasa n " L'expression et la règle " n umyaru alalmani *Bertolt Brecht* , " Am win yettrağğun Rrebbi " d amsasa n " En attendant Godot " n umyaru alalmani *Samuel Beckett* .

Deg useggas n 1984 , tamezgunt n *Ssi Leħlu* , d amsasa n " Le mlgré lui " n umyaru afransis n *Molière* .²⁰

Seg teeğğağt n Tuber 1988 yer da , ladya mi d-lulent tidukkliwin tidelsanin i yesselmaden tamaziyt , yefka afud iğehden i yergazen n umezgun ladya imura , akken ad arun timezgunin . Xas akken ur ugent ara tezrigin i yeddmn tira s tmaziyt , banent-d deg kra n tmezgunin deg lkayed , akka am *ĞuherMuħend Lyil* , d wayen yura *Ğamel Benaef* , *Hajira Ubacir* , *Abdelah Ĥamen* , d wiyad .

I-2-3-Talyiwin n umezgun

•Tamellayt (Kumidya)

D yiwet n tewsit n drama , yennarnan deg lqarn ieeddan (Les siéles d'or) , d yiwet ger tewsatn i yetwasnen s wařas akka .

D tagruma n wayen akk yessedřayen , akken i tt-nufa yer *Eomar adda Suki* : « *Tamelay tettawi-d isental-is s wudem yessedřayen , tettnadi tufrart i uneduy , yer wacu i d-tewwi* » .

Tessawad amdan ad yennecraħ ama s yimeslayen ney s wayen nniđen (turart) .

•Takesna (Trajidiya)

D tamezgunt i d-yettawin isental-is seg tedianin , seg tmucuha n umezruy , d umesruy yef usayes .

Iwudam i d-yettwarun deg-s , ttağğan-d ticrad n lemyiđat , lħif d lxuf di tnefsit n yimhanayen .

Takesna ur tesei ara akka assay yer wayen yessedřayen d wayen i yetteksen yef wul , acku ttabeē n tmezgunt d wadeg anda i tturaren akk , d unekcum n lqudra n Rrebb deg tudert n yiwudam , abaeda ařad , anect-a akk irennu-d yiwen wudem n tidet .

•Tamugit (Drama , Tragicomidie)

D axlad n tmellayt (la comidie) akkud takesna (tragidie) . Inedruyen deg-s , ttasen-d yef sin wudmawen , wid yesseħzanen d wid yessefraħen .

Tazwara-s tella deg tmurt n Fransa , deg useggas n 1583 syur *Robert Garnier* .

²⁰ CHOUIMET Ali , GUETTAF Mohamed , opcit pp 17 .

Ad naf *DERMARES* , yefka-as anamek : « *D taceqquft deg-s iwidad i tt-id-yetturaren ttilin d igelliden , imeḍruyen-is ttilin-d ttiwayiwin maca deg taggara n uḍris n tceqquft-a tkeffu d talwit , ulac ayen yessaḍṣayen* » .

Amgired ney ayen i-tt-ixulfen yef tkesma , d akken tamugit deg wayen id tettawi tessaxdam tarumansit abaeda ayen yecnan tayri d wafrayen .

●**Ayinaw (Monologue)**

D tamezgunt i deg yella yiwen kan n wudem . Dayen anaf yaxdem *Muḥemed Fellag* akkud *Kamel Earbat* , ad naf d yiwen n uwadem i d-yetturaren tamezgunt-is si tazwara almi d taggara , am *Fellag* d netta i yettuyalen d amyar d tameṭṭut , netta waḥdes ixedmen akk yal tamelilt deg tmezgunt-nni .

Taggarayt

Di taggara n uḥric-aki , newwid awal yef wayen akk yaenan amezgun aqbayli s umata , s umezruy-is , id yettban-d di Rradyu deg issegassen n 40 , s talliyin-is (ieeddad yef semus talliyin ar assa) , d imeḍruyen d wuguren akk i d-ieeddin fella-s akken yennarni w yewweḍ aniwar yiweḍ assa .

Deg-s yella wawal yef umezgun seg tallit-is deg umnar n usnulfu d umlili n yidles aqbayli d yidlisen ibarraniyen , d wurar n yimeskaren zdat n yimhanayen , dayen ad naf amezgun aqbayli yella deg wansayen-nney iqdimen w tilin ar tura dayen .

Ixef 2

tasleđt n yisental

Deg tezrawt-a neeređ ad neg tasleđt tasentalant yef yiwet n tewsatın n tsekla « amezgun » ad tnesemres yef krađ n tcequfin n umezgun iyura meqran hemmar , ad neeređ ad nesufey isental iyef d yehder.

II-1-Tasleđt tasentalant :

Tasleđt tasentalant d azyan n tsekla d tazrawt talnamkant (signification) n isental . D agraw n isental i yellan deg uđris.

Asenked asentalan d ajemmel i fardisen id yetteawaden deg uđris aken ad yettwasegem , talya n isental , tteawanen aken ad yettwafham uđris .

II-1-2-Azyan n tsekla :

D tasleđt n yidrisen n tsekla , tasleđt-a tezmer ad tili yef unamek ,yef tutlayt tezmer diyen ad tili yef wassayen gar yidrisen akked d tmetti- ney d umezruy yef wassay ger tikta d tesnakta d tsekla.

Llan tlata leşnaf n uzyan :

- Azyan aymisan . yettili deg yiymisen , deg-s yettili uzaraf bab n uzyan yeqqared ma yelha nay ur yelhi ara uđris n tsekla yeyra , ittaked array -is .
- Azyan n yimesnulfuyen d rray n umsenulfuy yef uđris n umesnulfuy niđen.
- Azyan asdawan : deg-s ur yettili ara uzaraf iswi ines d aslađ n uđris n tsekla. ¹

II-2-Tasleđt tasentalant n tceqquft :

1_Tacequft tamezwarut : " Sussem kemmini "

●Tyuri tamenzut :

1-Paratexte :

Taluy-in id yettwafkan deg tcequft agi : imeslayed unalas yef umkan n tmetut deg tmetti taqbaylit dakken tettwaḥqar ur tessei ara awal.

2- Asatal :

adelsan (idles aqbayli).

- D adiwenni.

¹ SALHI Muḥend Akli , opcit p 42.

3-taddist n umezgun : (intrigue du théâtre)

- Isental : amennuy deg uxxam, berru , izerfan n tmeđđut , assirem, ašhisef , layas , zwaj n bessif , tmae , tamuđqran-it n tmeđđut.
- Tigawt teđra deg uxxam.
- Ađbel deg tcequft agi n sussem kemmini d tamuđqran-it n tmeđđut deg tmetti taqbaylit.
- D takasna (tragédie).

4- iwudam n taddist n umezgun :

- Ađayer-nsen : taşadđ (héroïne) : *Xelija*
Iwudam niđen : *dda yidir , Malđa , Aemar , Murad, Hsen, mezyan.*
- Assay gar-asen :
Amalal : *Xelija*
Amnamar : *Dda Yidir , Malđa, ahsen*
- Assekil (caractère) : tizernent (agressif) .

5- Asrus n usayes (la mise en scène) :

- Asemdu n usayes (les effets scénique) :
Tasedmirt (réaction) n iwudam :
- (yesmejgritt) : imi ur syaejib ara wawal id as denna tmeđđut-is.
- (s zeaf) : imi yugi *Dda yidir* ad yefk yelli-s i win tebya .
- (isuy) : yerfed şşut-is yef yelli-s imi tugi ad tay win yextar netta.
- (teqqim yef tgecrar tettru) : *Xellija* tettru yef baba-s d yemma-s imi ad msefraġen.
Iwudam amek ttharriken :
- Mi qrib ad yekcem saxxam
- *Xelija* tussad seg yerbaz.
- Ihedder-as yer texxamt tayed .
- *Malđa* si texxamt tayed .
- Truđ yer tebburt .
- *Xelija* tleđu yer taq.
- Tsekkar tabburt.
- Truđ , tefyed , tđfer-itt.
- Si texxamt
- Tessay radyu tiwtt-id yides tsexsitt tsers-itt truđ yer taq.

- Tekkar truđ ad ldi tabburt.
- Tuzzel yer baba-s tmugrit s lferđ.
- Tejmeē leđwal teffey tđefritt.
- Daxel n texxamt tayed.
- Tellid tabburt řsen ikecmed.

Sxedmen deg tcequft-agi asfaw (éclaireage) syur *learbi řalis* , tugna (image) syur *Akli Metref* , řřut syur *řacur Kacir* , dayen taguri (montage) syur *řissa Baxtani* , asrus n usayes (mise en scēne) ixedmitt *řemmar Muqrān* .

●Asental agejdan :

Tamuđqranit n tmeđđut :

Deg tcequft n " Sussem kemmini " si tazwara armi d taggara theddar yef tmuđqranit n tmeđđut

Anda tameđđut ur tesei ara awal-is anda diban s umseđfer n tenfaliyin d wawalen amedya :

Awal " Sussem kemmini " yettuyal-d yal tikkelt seg sebter : (07) armi d (38), deg tcequft agi

Ibaned dakken tameđđut ur tesei ara izerfan.

Iwakken nessawed nuffad asental agejdan neđfer isental amek mcudden seg mezwaru ami d

Aneggaru (amennuy, berru, izerfan s yettwakssen , zwaj n bessif...) .

●Isental imatuyen :

Asental amezwaru : amennuy deg uxxam :

Amaru yebda awal deg tcequft-is tamezwarut s umenny. Asental agi yettuyal-d yal tikelt seg tazwara armi d taggara ma neđfer tarrayt n " *Jean Pierre Richard* " : «Asenked asentalan d ajemmel i fardisen id teawad-n deg uđris akken ad itwasegem, talya n isental , dayen tt3awanen akken ad yettwafham uđris » .²

Ma neđfer imeslayen id yettuyalen deg tcequft agi yef usental n umennuy d wayen icuden yur-s seg sebter (05-37), yebda-d ger urgaz d tmeđđut-is « *Dda yidir d řeliđa* » , ger tyemmat d yellis « *Malđa d dda Yidir* » , ikemmel ger teqcict d uxđib-is « *řeliđa d řsen* » . Ayen id yesebganen asental agi d amek mseđfaren d wamek mcuden wawalen ,amennuy ger « *Malđa*

² <https://apluseduc.com/01/12/2022>.

d *dda Yidir* » yebdad deg sebter 05 , ttnayen yef yelli-tsen « *Xeliġa* » anwa ara ttnayen « *Malħa* » tebya « *Murad* » « *dda Yidir* » yebya « *Emer* » md : « atan yebyaatt *Murad* ad asttnefk » . *Dda yidir* daya : ala « *Murad* » ur tettay ara d acu ixus « *Aemer* ».

Isem n « *3mer* » d « *Murad* » iġawded aceħal n tikkal asebter 06 , dayen id yesebgabeb daken « *Dda Yidir* » d « *Malħa* » ttnayen ger assen.

Amennuy ger « *Dda Yidir* » d « *Xeliġa* » : dda yidir yebya ad yefk « *Xeliġa* » ad tezwej d urgaz n (50) n yiseggasen , unettat tugi d aten iyejan Dda Y idir yezġef isuy fella-s yettban-d deg sebter (08) . Md : « atan yussad *Emer* s axxam yebya-kem,xas yesea xemsin (50) n iseggasen ur yecmit ara .« *Xeliġa* » ala a baba.

« *Dda Yidir* » (isuy) uh tanfalit- agi n « isuy d uh » malent-d « zġaf ».

Dda yidir : ad am yemmel yiwen leslaħ-im ad as taređ s leewej » , « iban yer yemmam,id tefy-ed » . (s zġaf) aġessas n wexxam ad iyerreq seg-kent ».

Amennuy ger « *Xeliġa* » d « *Malħa* » yebda-d mi sdebder yemma-s awal yef zwaġ aked «*Murad* » md : « *Xeliġa* , anwa ! » , «*Malħa* s (zġef) *Murad* ahedrey i warrarw-iw ney i lġiran-iw » , « *Xeliġa* : rewley-d yurem akken ayi-tħudd-eđ ,terniđ i tmes » , « *Malħa* : d *Murad* id lmektub-im ...» , « *Xeliġa* : ala ayemma lmektub-iw atetrajuy » , « d *mezyan* ».

« *Malħa* ad yezzu rebbi timiħ-im » . Tinfaliyin agi amek mşedfar-ent deg sebter (09) sebgant-ed amennuy ger tyemmat d yellis .

Asentel agi di taggara ikemmel ger « *Xeliġa* » d uxđib-is « *Aħsen* » asebter (35-38) Md : sussem din , s zġađ ala , sessem kemmini . awalen agi wyalend aceħal n tikkal dayen id yesebganen amennuy ger « *ħsen* » d « *xeliġa* ».

Asentel wis sin : Berru

Ameskar yeseđfer-d asentel icuden yer umezwaru amennuy ger « *Malħa* » d « *Dda Yidir* » yessawed yebda-ten asebter (12-13) , asentel agi yettbaned s umşedfer n tenfaliyin d wawalen id yettuyal-n yal tikkelt Md : (amebroy, bruyi, ad iyi tebrud) awal " Berru " iġawded aceħal n tikkal deg sebter (12) arnu yur-s tifaliyin niđen icuden yer usentel agi Md : (*Dda yidir* : a *Xeliġa* qqim yuri a *Xeliġa*) sin imedyaten-a sebganen-d dakken « *Malħa* » d « *Dda Yidir* » ttnayen anwa uyur ad teqqim « *Xeliġa* » mi ara msefraġ-n .

(ayyer-t akka tettru ,tettru) awalen-a id yuđal-n yal tikelt deg sebter (13) asebegned dakken «*Xeliđa*» tewhel ger baba-s d yemma mi ara msebdun.

(teħrem ma teawdeđ-as deg uxxam-iw , ad ruħey, ruħ ,tabburt ad kem-tefk , nek yidem alama d laxert , awar nemlil) imedyaten-a sebgenen-d d akken «*Malħa*» d «*Dda yidir*» iwdeñ ad msebrun.

Asentel wis krađ : Izerfan n tmeđđut

Amaru deg sentel wis krađ yiwid awal yef izerfan n tmeđđut ibya ad yessebgen dakken tameđđut tettwaħqar di tmetti taqbaylit. Ihedred fellas umaru deg diwenni asebtar () md : tilelli n tmeđđut .

Asentel agi yettbaned deg sebter (15) (35-38) Md :*Xeliđa* (ayyer nettwaħqar,ad tyileđ maci d imldanen nkenti, ayyer ur ttnayent ara tlawin yef lħeq-nsent,adtnayent yef izerfan n tmeđđut, tilelli-iw) tinfaliyin agi d wawalen (lħeq,izerfan) sebgenen-d dakken *Xeliđa* tettnadi yef izerfan-is di tmeti-is , amaru isbegned deg sebter (15) dakken maci ala irgazen i yettwalin dakken tameđđut n uxxam kan wla d kra n tlawin am " *Malħa* " Md : (Zwir-asen-t ihi,wla d nek ad am tħessis-n,ad ten-tiquc rebbi,ad ruħent ad xedment cyel n wexxam-nsent , ad tcalimt deg bardan...)

Asentel wis ukkuz :Aşħissef

Yiwid umaru awal deg sentel wis ukkuz yef uşħissef anda " *Xeliđa* " teşħassef yef yemmas mi tebda d baba-s uyerna-d fellas tameđđut niđen " *Malħa* " Md : (beđtu inem kem d baba,yeğğad tassam tqeddaħ,ur tenyiđ ad yay " *Malika* ",asmi ilaq ad tiliđ yides tejit) tinfaliyin agi amek mseđfaren-t ttakent-d naeta dakken "*Xeliđa* " teşħassef tyad-itt yemma-s mi temsefrağ d baba-s.

Asentel wis semmus : Assirem

Asentel n ussirem yettbane-d deh sebter (16-22) , amesker ihedred yef ussirem s wayes teddar " *xeliđa* " , id ibanen deg waťas n tenfaliyin Md : (ad as-nessirem kan,assirem-iw) awalen-agi id yuđal-n sebgan-end assirem n " *Xliđa* " ad tawed yer wayen tessaram ad tay win yebya wul-is.(ahat ayetteħgegi imani-is ad iřuħ,ad yas niy,ad yawed , ad yemlil netta d yitij yer tesga , zriy ad iřuħ , ruħ ldi tabburt d netta , d netta wlac din ccek , d *Mezyan*) asebtar (21) d imedyaten icudden yer ussirem n " *Xeliđa* " ad temlil d " *Mezyan* " .

Asentel wis seddis : Layas

Amaru isdefr-d asentel n layas i usirem, dakken " *Xeliġa* " xas tessaram ad temlil d mezyan deg yiwen n lwaqt teqđae layas anda id iban deg umseđfer n wawalen Md : asebter (18) : (iban ur dittas ara,zriy ur dittas ara,zriy ur dyefki-ara zahr-iw ,ukud ad yeddu anwa ara ad yaf...) .

Md : (ur byiy ara ad yray layas deg allen-im) tanfal-it-a tesbegn-d asentel agi ad nef awal " layas " asebter (19).

Asentel wis řa : Zwaj n bessif

Deg sentel wis řa yiwid umaru awal yef zwaj n bessif anda id yebda s zwaj n " *Malħa* " d " *Dda Yidir* " mi zewjen s lebyi n imawlan nitni ur myussanen ara asebter (05) Md : (lemmer zriy akka i teggiđ muqbel ad k-mayay ,qeblay ad k-aayay ur kessiney ur yitessin-d) deg medyat-en-agi iban-ed dakken " *Dda Yidir* " d " *Mlaħa* " zewjen mebla lebyi-n sen ur myussanen ara zewjen s lebyi imawlan-n sen.

Syin akkin d zwaj n " *Xeliġa* " mebla lebyi-s yettbaned deg sebter (24-38) Md : (ad as-tnefk i " *ħsen* " daya , ad tenciwer ? , ad as-tnefk) amseđfer n tenfaliyin ibegned dakken " *Dda yidir* " yefka " *Xeliġa* " mebla cwer-is.

" *Xeliġa* " : (*ħsen* xđiyt) " *Malħa* " (texđit ney tebyit wlac acu ara ybedlen) , (ur tebyiy ara) .

Awal n " xettu d beqqu " isebganed dakken fkan *Xeliġa* mebla lebyi-s (baba-m yefka-kem,ad řen seksu n leqbul, diqebel-ey ! tzenzem-iyi ? mačči di teseiđ lxetyar) asebter (27).

Asentel wis řam : řmae

Ameskar yiwid awal yef řmae deg tcequft " Sussem kemmini " , anda id iban deg sebter (06) mi gebya *dda Yidir* ad yefk yellis " *Xeliġa* " i " *Emeř* " xas yesea di leēmer-is (50) n yiseggasen imi yesea idrimen Md : (yefhem u yesea cci) . Fkan " *Xeliġa* " ad tezwej d " *ħsen* " imi gesea cci , Md : (ad as-tnefk i *ħsen* yesea cci) .

Amesker ikemmel awal-is yef izerfan deg (35-38) : (byiy ad kemley leqraya-inu, byiy ad fyey d tabuġatut , sussem din, ur txedmeđ , ur tredmeđ , argaz di berra tameřtut deg uxxam) tinfaliyin agi akk ttuayalen-t-d yef usentel n izerfan n tmeřtut.

2_ Tcequft tis snat : " Imeħbas "

●Tayuri tamenzut :

1-Paratexte :

- Taluy-in id yettwafkan deg tcequft n imeħbas : d krađ n yelmezzen yerraten udabu yer lħebs imi tnadin yef timant nsen yef tmazya.

1- Asatal (contexte) d amazray .

- D adiwenni .

2- Taddist n umezgun : (l'intrigue téātrale)

- Isental : tugdi , lbaťel, amennuy, tamazya .

Asentel agejdan : tasartit di tmura n mayreb ameqran.

- Tigawt tedra deg lħebs .

- Aybel yellan deg tcequft agi adabu yerra ilmezzen yer lħebs iwakken ur tnadin ara yef tmazya.

- Di tcequft agi d takesna igellan dges .

4- Iwudam n taddist :

- Azayer-nsen : asađ : *Rezqi* , *Aemer*, *ħsen*

- Iwudam niđen : *Asurti* .

- Assay yellan garasen :

Amalal : *Rezqi* , *Aemer* , *ħsen*.

Amnammar : *Asurti* .

- Asekkil-nsen : tizernent (agressif).

5 – asrus n usayes :

Tsedmirt n iwudam :

- (yettađsa) : *Aemar* yettađsa yef umdakkel-is *Rezqi* mi id as iħekku yef wamek tidiwin yer lħebs.

- (yesmejgrit) : *Rezqi* yetmesxar yef *ħsen* mi d as yenna tfay yiwen berbeyt .

- (s zεaf) : *Rezqi* , *ħsen* d *Aemer* mzaεafen ger-asen imi ur myefkan ara laman .

- (yessħassef) : *Aemar* yeshssef yef wamek nyan tamettut-nni .

- (yetqellaq) : yetqellaq *aemar* yur-s id yussa usurti .

- (ixemem) : *ħsen* yetxemim amek ara xedmen akken ad fyen si lħebs.

Amek tthariken iwudam :

- Yettef abernus ilehu , yettmuqul di texxamt dgi yella .
- Yuzzel yer usurti yellan yeffay .
- Asurti yiwid *hsen* .
- Yuzzel yer tebburt .
- Iruh ad yeldi tabburt akken ad yeffey .
- *Asurti* yiwi *Aemer* , *Rezqi* d *Hsen* uzlen yer tebburt-nni ad dillen yer berra .
- *Asurti* ikecmed yiwid *Aemer* imuqliten yiwen yiwen iffay .
- *Asurti* yellid tabburt ikecmed .
- Yeyleq tabburt iruh .
- Fyen akk .
- *Asurti* yiwitnid yuyal yeyleq tabburt deffires nitni qimen yal wa di tamas .
- Yekker .
- Ikecmed , iruh .
- Ruhen yer taq tebeent kan s wallen .
- *Asurti* iruh .
- Yekker s tufya n laeqel .
- Ikecmed yiwid yiwen yides iyum aqarus .
- Yuwal-d s amkan is yeqqim .
- Yiwid yides sin wiyad .

● **Asentel agejdan : Tasartit di tmura n tefriqt n ugafa**

Di tceqquft n " imehbas " ameskar ihedred yef tsartit di tmura n tefriqt n ugafa , imeslayed fellas umaru deg diwenni asebtar () amedya : (le grand maghreb) , krađ imehbas " *Rezqi* , *Aemar* , *Hsen* " yerraten udabu yer lħebs imi xedmen tasartit kul yiwen degsen acu n tmurt sgi dyussa si tmura n lmayreb ameqran seg sebter (41-74) amedya asebtar (52) :« *Aemar* : nekkni yal assa darunted....» awal " nekni " isegan-d dakken *amar* yemxallaf tamurt yef imdukkal-is niđen. « *Hsen* :akka itebda tmurt-nney , yer-neŷ» , « *Rezqi* : nekkni ihi ... yer-neŷ ečč , sew...» , « *Aemer* : nekni wlac...» asebtar (53) tinfaliyin " nekni , yer-neŷ " yettuwal-d acehal tikkal iseneat-d belli imehbas mxallafen anssi dussan , deg sebter (54) amedya : « *Aemar* : ... di tmurt-nney » awal tamurt yettuwal-d yal tikkelt seg sebter (46-60) .

Amaru deg sebter (58) yessexdem awalen : " lzayer , tizi , qsentina " w yessexdem amedya niđen *Hsen* : « nekni.... Tekkar di racidiya» *Rezqi* yussad si " lzayer " *Hsen* si " Racidiya " mi syenna *Aemar* :« kenwi meqqar...» imedyaten-a sebganend belli kul yiwen acu n tmurt sgi id yussa di tmurt n lmayreb ameqran .

Deg sebter (60) ibedred umaru timura n lmayreb ameqran amedya : « Hsen : ... ad mbiwlen yurwen , yer-ney di Tunes, di la Muriđani... » .

iwakken neşşawed nsufyed asentel agejđan neđfer amek mcudden yisental (Tugdi, Lbađel, Adabu, Amennuy, Tamazya) cuden yer usentel n tsartit di tmurt n lmayreb ameqran.

Nsekhdem tarrayt n *Jean Pierre Richard* iwakken nessawed nsufghed isental n cequft " Imeđbas " .

Isental imatuyen : Tugdi

Deg tcequft n « Imeđbas» amaru yiwid awal di tazwara yef usentel n « Tugdi » anda d yettban deg umseđfer n wawalen id yettuawaden yal tikelt , wakken neşawed ad nessufey asentel-a neđfer tarrayt n " *Jean Pierre Richard* " : « asenked asentalan d ajemmel i fardisen id yettuawaden deg uđris akken ad yettwafhem uđris».³

Ayen id aydyesbegnen asentel aqgi s umata d aeiwed n n wawal " tugdi " yal tikkelt seg sebter (45-48-54-63) Md : (huq tuggadeđ, uggadey , tugdi, tuggadem, amaggad) awal n " tugdi " yettuwal yef imeđbas di krađ yidsen « *Rezqi , Aemer d Hsen* » mi tenyerra *usurti* yer lhebs uggaden ad mten . llant tenfaliyin niđen id yettuwalen yef usentel agi Md : (48) , (ad tettargim) tirgigit tettildi s umata mi ara yuggad umdan .

Asentel wis sin : lbađel

Deg sentel wis sin ameskar ihedred yef lbađel id yettbanen awalen d tenfaliyin amek mseđfaren d wamek id tuawad-n asebtter (49) Md : (ur zriy ara yef acu id iyi-d-iwin , di zriy ur nyiy ur ukirey, ufan-iyi-d deg ubrid iwin-iyid ad tafed anwa ixdmen kra rrant-id fella-k) di tazwara amaru yiwid awal yef lbađel yeseedda udabu yef imeđbas " *Rezqi , HSEN d Emer* " mi tenyarra yer lhebs nutni ulac acu xedmen , syin akkin yuwal lbađel seedayen yef ugduđ Md asebtter (50 , 52) ass yecbanassa inyan tameđtut nni, atettargigi , jebden fell-as , yal ass t3alliqen-ten) . tinfaliyin id yebder yal tikelt mmalen-t-d asentel n lbađel llan imedyaten niđen id yettuwalen yef « lbađel » asebtter (54) : « mi d seeddan ccef-nneydi tilifizyu , netta isexsit , yerwel yer yiwet n taddart , ddmend lmedfeđ jebden yef taddart-nni ur yeqqim bu mezzuy » .

Asentel wis krađ : adabu

Yeqned umaru yer usentel n « lbađel » , asentel n « udabu » ,aku akken id temseđfaren anda ad yekcem udabu tettili tmuđqranit , ayen id yesebganen « adabu » deg tcequft-agi d amseđfer n tenfalkiyin asebtter (53-55) Md : « agduđ yebđa yef sin wa yquc wa yuli s igenni

³ <https://apluseduc.com> 01/12/2022.

» amaru yelhad deg umedyā agi « adabu » dayen icudden yer « tsartit » anda dyenna dayen : « nella nekni ukessar , llan nutni iwessawen » , « wiggadenni ad rebbin ikerciwen aked tmegrad » , tinfaliyin agi iyef dyemmeslay umaru tuyalent-d yef « udabu » , illa wawal id yettuyal-n yal tikkelt « ccifan,ccef-neŷ , ccef » awalen agi uyaln-d yal d abrid yef udabu neŷ iw ihekmen llan ugar n wawalen niĉen id yessebganen Md : « cwaŷen, amcum-nŷen , ddula-nneŷ , ata yuli wa ata yeŷli wa , yebrrer yef ukerssi , ma tenŷit ad yuŷal mmis neŷ mmi-s n mmi-s... » tinfaliyin agi mi ten-ti-d-yebder umaru tuyalen-t yef « udabu » .

Asentel wis ukkuŷ : Amennuy

Tacequft n imeħbas tkemmel s usentel n « umennuy » ger " *Hŷen , Aemer d Reŷqi* " anda dyettban usentel agi deg sebter (65-67) imeħbas di kraĉ yidsen ttanŷen yef tberat wran deg lħebs mi ttyufa « *usurti* » yekkes-as-nt kul yiwen yeqqar iwayeĉ d kec id sebba Md : « zriŷ ad tesmeneeĉ taqaruct-ik , zriŷ ad as-ndiniĉ kullec , inid kan ŷaħ aħsen maĉĉi d kec isyennan iw surti-nni » deg medyaten agi ibaned dakken imeħbas ttanŷen anwa id sebba mi yufa usurti tabrat ni, lant tenfaliyin niĉeb id yessebgan-en asentel agi asebter (65) Md : « tfuh degwen , ur tettethim ara , yekkat deg dmaren-is , ay axeddae , zaema d argaz, akenyexdee rebbi , ur ħwaj-y ara,ur iyi-d-ttmuqylet-ara akk , ur trħwaġġeŷ ara » lan wawal-n niĉen isxedmiten umaru md : (*zŷwaĉ , zef*)iw waken ad yessebgen dakken ttanŷen .

« nebĉa , nennuy , umennuy » imdeyaten agi id d-isbegnen s umata daggen assentel agi d " Amennuy".

Asentel wis semmus : Tamazya

Deg tcequft n imeħbas amaru yiwid awal yef " tmazya " yebdad seg sebter wis (68 -71) , awal « tamazya » Md :(teddukel akk tmazya, tamurt n tmazya) awal tamazya , tamurt netmazya yuŷal-d aceħal dabrid ikemel ihedred umaru yef ugellid masensen amedyā asebter (86) : « ugellid Masensen , d Masensen ara decbuĉ , Masensen d agellid neŷ... » Masenssen d azamul n tmazya dayen dittaken naeta dakken amaru ihedred yef tmazya .

iwakken neŷsaweĉ nsufyed asentel agejdan neĉfer amek mcudden yisental (Tugdi , Lbaŷel, Adabu , Amennuy , Tamazya) cuden yer usentel n tsartit di tmurt n lmayreb ameqranNsekhdem tarrayt n *Jean Pierre Richard* iwakken neŷsaweĉ nsufghed isental n cequft " Imeħbas " .

3_Tacequft tis kraĉ : " Tamsalt n igudar "

•Tayuri tamenzut :

1- Paratexte : tauŷin id yettwafkan deg tcequft n temsalt n igudar : sin watmaten ttadin yef timant nsen adabu ur tenyejji ara .

2- Asatal : historique .

- D adiwenni.

3- Taddist n umezgun :

- Isental : leqraya , lbaţel , tasartit , timant .
- Tigawt teđrad deg lqahwa .
- Aŷbel deg tcequft agi sin watmaten ttnadin ŷef jed-nsen (timant) adabu ur tenyejji ara .
- Tacequft agi d takesna igellan dges .

3- Iwudam n taddist :

- Azayer -nsen : asađ : *Deħman , Mezyan* .
- iwudam niđen : *Asurti , ccaf , Aqehwaji . Aerab* .

-Assay ger-asen :

Amallal : *Deħman , mezyan* .

Amnamar : *Azelmađ , Ayeffus , Alemmas* .

- Asekil-nsen d tizernent.

4- Asrus n usayes :

Tasedmirt n iwudam :

(stmesxir) : *Mezyan* itihi ŷef gma-s mi syenna ad nadi ŷef jed-t_ney.

(yettađsa) : *Deħman* yettađsa ŷef uqahwaji mi id yiwi asurti .

(s zεaf) : *ccaf* yezεef mi ttnadin watmaten ŷef jed-nsen .

(yerfa) : *ccaf* iyađ-it lħal mi syenna usurti faqqen s lexdayem-nney.

Aħrek n iwudam :

- Tama n lqahwa – tjur – tabla – ikersiyen .

- Si zdaxel n lqahwa.

- Iđaled ŷur-s .

- Si daxel n lqahwa ni.

- Ileħu yettuŷal .

- tejmaεt *Deħman* weħdes .

- Tama n lqahwa.

- Kren s ibeddi cennun

Asentel agejdan : timant

Tacequft n « temsalt n igudar » seg tazwara ar taggara theddar yef timant asebtter (77 - 100) , ameskar ihedred fella-s deg diwenni asebtter () amedya : (atmaten ttnayen yef timant) , sin watamten « *Mezyan d Dehman* » ttnadin yef timant nsen ayen id yesebganen aya d awal «jeddi » id yuqalen azal n 60 tikkal seg sebter amezwaru ar uneggaru (jeddi , jedd-nney , jedd-nsen , jedd-nwen) yebya ad yini s wawal jeddi tajaddit md asebtter (79) : (jedd-nsen merra yella dinna , jeddik ad akiqar wlac -it) yebya ad yini s umedya agi dakken byan ad asnemhun timant nsen wla deg yerbez hedrent yef timant n iden am teerabt md : (teqqaređ taerabt) asebtter (80) : (jedd-neŷ , d jeddi ,id jeddik) maenas timant d yiwet (d jeddi id lssas neŷ id ruḥ n tudert neŷ) .

Isental imatuyen : leqraya

Di tcequft n « temsalt igudar » amaru yiwid awal di tazwara yef usentel « leqraya » deg sebter (79) anda dyebder « aŷerba-z , lakul » anda *Dehman* ittweşşi gma-s yef leqraya Md : « teqqaređ taerabt , ma tebyiđ ad teyređ Ʒar , maci itqeruct-iw umi ateyređ » awal leqraya yuqal-d aceḥal tikkal , llan dayen imeslayen niđen « ccix , taktabt » tifaliyin-a segnet-d asentel n « leqraya » .

Asentel wis sin : Lbaṭel

Amaru yiwid awal yef « lbaṭel » deg sentel wis sin , anda adabu iseedda lbaṭel yef ugdud anda ad yettban deg sebter (81-86) md : (ad tsusmem neŷ ad teččarem leḥbus) , deg sebter (84) ccaf d usurti hedren amek seedayen lbaṭel yef ugdud md : (ilaq ad ŷsen di txamt tsemaṭ , ad swen aman n sabun , nek swayay-asen lacide , ilaq ad ten-eellaq , ad as-ner trissiti , s lkullab ad teneellaq...).

Deg sebter (86) mlalen-d watmaten ḥekund amek id as-nyexdem udabu mi tenyarra yer lḥebs md : (ssewen-iyi aman n şabun ,ad iyi-taran tisegnit ger yiccer d uksum) .

Asentel wis krađ : Taserti

Işdefr-d umaru deg sentel wis krađ asentel n « tasartit » , ibder-it-id umaru deg idiwenni asebtter () , ibaned deg sebter (81-100) amedya awalen (tamesbanit , amanifisti) awal n tmesbanit yettuqal-d yal tikkelt .

Deg sebter (84) amaru ibedred awal « tasartit » dayen id isebganen asentel agi md : (iyerdayen am wigi ad xedmen tasartit) . ad naf isem n « tugdut » deg sebter (87) tettili di tsartit tugdut dayen umi neqqar la démocratie , anda dyebder umeskar dayen yiwen uzemz d 19 si cutembir deg sebter (88) anda cadli ben jdid ihedred dakken ad ixdem atas lecçal iw gdud ger assent « tugdut » md : (inay d tugdut anectagi akk nennat-id di tsaetac (19) cutembir) , wali adiwenni asebtter () ihedred fellas umaru .

Awal n tsartit yettuçal-d yal d abrid md asebtter (96) md : (maca s tsartit , byiy ad arrey tsartit, tasartit) illa umedyana niçen deg sb agi « lbulitik » . Ad naf daghen tinfaliyin niçen md : (dulla , ccaf , asurti , imrayen...) awalen agi akk cudden yer tsartit .

4_Tacequft tis ukkuz : " Anza "

•Tayuri tamenzut :

- 1- Paratexte : taluyin dyefka umaru deg tcequft n unza sin watmaten ttnadin yef timant nsen imdebren ur tnejjin ara .
- 2- Asatal : amazray .
 - D adiwenni .
- 3- Taddist n umezgun :
 - Isental : lehkem, leqraya , lbatel, mahyaf, takerça , tasartit .
 - Tigawt tedrad deg ayla n babatseb n watmaten .
 - Aybel deg tcequft agi atmaten ttnadin ad yef timant nsen ubyan ad bedlen adabu ajdid wa diruḥ udabu amesbatli itenyetfen lama3na adabu nsen ur tenyejji ara .
 - Tacequft agi d takesna igellan dges .
- 4- Iwudam n taddist :
 - Azayer-nsen ; asaḍ : *Yidir d Mezryan* .
 - Iwudam niçen : *Azelmaḍ , Ayeffus , Alemmas , Anza* .
 - Assay yellan ger-assen :
 - Amalal : *Yidir , Mezryan , Anza* .
 - Amnamar : *Ayeffus , Azelmaḍ , Alemmas* .
 - Asekkil-nsen :tizernent .
- 5- Asru n usayes :
 - Tasedmirt n iwudam :
 - (isuy) : *Azelmaḍ* isuy yef watmaten yezæef mi sennan fyet si tfarka-ney.
 - (ittsemmir) : *Mezryan* ittsemmir asenduq lbut .

(cennun) : tyyenin imi rebhen di lbuđ .

(ittađsa) : *Ayeffus* ittađsa yef uzelmađ mi syenna ad nurar dubli bla .

Amek ttharikan iwudam :

- Sin watmaten ruhen yer tfarka n babat-sen .
- *Mezyan* ineqec ineqec yiwet n tejra , *Yidir* ites daw tayed .
- Atamaten uđan yer tama tazelmađt .
- Atmaten uđan yer tama teyeffust .
- Iteddu icennu .
- Iruđ yer dixel uxxam ni .
- Iđal-d si řaq .
- Iffey-d .
- Isurtiyen iwin-ten yer lhebs .
- Tama n uxxam .
- Fyen-d s iekzan .

Asentel agejdan : tasertit

Asentel agejadan deg tcequft Asentel n « anza » d « tsartit » ,yuđal-d si tazwara armi d taggara , ibdert-id umaru deg diwenni asebtter () , ayen id yesebganen aya d amek msedfaren isental-is md (leħkem , lbaťel , maħyaf , lbuđ , takerđa n udabu) isental agi tilin dixel n tsartit.

lan wawalen id yesebganen dayen asentel n « tsartit » amedya : (leħkem, lbuđ , adabu , tugdut, tamurt , imđebren , agdud , ccef , tamazya , amřay , lewzir , tagrawla) asebtter 103 – 131.

Isental imatuyen: leħkem

Deg tcequft n « anza » , amaru di tazwara yiwid awal yef « leħkem » anda sin watmaten « *Mezyan* » d « *Yidir* » byan ad khedmen tamurt-nsen , imđebren « *ayeffus* » « *alemmas* » d « *uzelmađ* » byan ad tenħekmen wali adiwenni aked *Meqran Ĥemmar* asebtter () amedya : (gauche , deroite et le centre des personnage dans le sense politique) , ayen id yettbaned usentel agi deg sebtter (103) awal « akersi » asebtter (104) yesbganed asentel agi , maena-is leħkem amedya : (ilaq-iyi ukersi , yef ukersi iekar iberrex , seg kersi ur netixir) sb : (105-107)

Awalen (imđebren , ccifan , selřan , amřay , aneħkem , igħekmen) asebtter (104- 108)

Tifaliyin ideg yella wawal tamurt amedya (ilaq ad ixemem i tmurt , ad yili laedel di tmurt) .

Asentel wis sin : leqraya

Yiwid umaru awal deg sentel wis sin yef leqraya di tmurt asebtar (112 –114) ad tid-yesebgan awalen (leqraya , yret , ad teyrem , ad teyređ , lakuln , limtiħan md : (di leqraya zewray , mačči d leqraya ikerħay...) .

Yiwid umaru awal yef leqraya di tmurt n lzayer anda qaren tutlayin niđen taerabt tarumit taglizit tutlayt tanaşlit (tamaziyt) wlaç-itt amedya : (taerabt ur tessiney , lqawaeid , ħarf leilla , ccenfara , i di teglizit , i di trumit , tarix , limir eebd lqader , ibn badis) asebtar (112- 113) Imedyaten agi tmeslayend yef wayen qaren di lakul ma d tamaziyt wlaç, atmaten hedren gar assen md : (anwa yuran tawrirt yettwattun d winna ittun d dda lmulud) inetqed uzelmađ daddas lmulud , tura tesnemt) *Mezyan* (wamağ tejjam-ağ ad tnissin) , (tameslayt-ney ad tenyer ad tnarru) asebtar (114) .

Asentel wis krađ : lbaťel

Deg sebtar (115) amaru ihedred yef usentel n lbaťel mi d netqen watmaten dakken byan ad yren tutlayt nssen azelmađ i yellan d imđeber yerraten yer lħebs md : (ad tbelem ney ad kneččen iqejan , ad nħuc iqerray nwen s umgar ,ad negzer aglim nwen ,ad ken-nenffu , jmeetteten awitetten yer lħebs) tinfaliyin-a sebganted dakken imđebren arran atmaten yer lħebs di lbaťel imi d netqen yef lħeq nssen imi byan ad yren tutlayt nssen di tmurt-nssen .

Asentel agi ikemmel deg sebtar (120-121) md : (wigad agi ilaq ad meçen ayebar n leħbus , awiten jemeiten sgzwen-k akk , ad iyi-kkat ami cemtey ibbi-yi ikerrec-iyi , ixebciyi , isečč-iyi izerman iyerdayen , issew-iyi iriran , irrayi aqaru-iw dakessar la yikkat mbla cceħa

Asentel wis ukkuž : Maħyaf

Deg sentel wis ukkuž yiwid umaru awal yef meħyaf yettilin ger imđebren d ugdud , anda imđebren ttawin ayen ilhan inutni ma d agdud yerwa lħif asebtar (117-118) amedya : *Azelmađ* (ad rzzey tamellalt ney snat ad segriy tattefaħt , cwit n buftik , tayruť n uxarfi , aqedduħ n sardin , ad segriy tadellaet ,cwit n la soup , la salade , cwit n ukssum , merra d tassa , merra d ul , ney d stek , ad segriy lbanan taqareet n sayda) , *Mezyan* : (tasuprit n zit , aqbuc n yiği , aqbuc ifelfel azeggay) deg medyaten-a ibanad wamek ttidiren imđebren acu tetten d wamek yettidir ugdud , idrimen tmurt dmenten iman ssen amedya asebtar (118) : (ad dedmay cit umesřuf , lemmer texdimem luzinat yissen mačči xir , ula d zit ur tnufi ara) asebtar (119) : (

win atiwalin asyini tamurt agi ikfatt car muqel amek defyen iyessan-is , win ara kimuqelen adifhem ayyer akka idefyen iyessan-iw) amedya agi isebganed dakken mezyan imi yerwa lhif idēef almi defyen iyessan-is ma d imđebbar iqebba imi yuffa iman-is u yečča lhaq n ugduđ . (ur iban wara , nelluz , neera , lbaťaťa ur tnerwa-ara , lgaz ur tnufi ara , ala tetten seg gerruj - nney) .

Asentel wis semmus : Lbuť

Deg sentel wis semmus amaru ihedred yef « lbuť » , yebda seg sebter (121-127), ayen id yesebganen asentel-a d awalen id yettuťal-n yal tikelt amedya : (lbuť , asenduq n lbuť , anbuťi, anbuť-it , tebuť-ıđ , buť-ıy , tibratin n lbuť , buťi , tebuť-am...) awal lbuť ieawd-ed azal n ēecrin tikkal (20) dayen id sebganen dakkal asentel agi ihedred yef lbuť .

Asentel wis seddis : Takerđa n udabu

Deg sentel wis seddis yiwid umaru awal yef takerđa n udabu , imđebren (*Alemmas* , *Azelmađ* , *Ayeffus*) ečč-an agerruj n udabu (atmaten) asebter (120-131) . yuťal-d wawal takerđa aceťal d abrid deg tcequft agi d ayen id isebganen asentel agi md : (imakaren , d kec igukren) asebter (130), (wid yettakren) sb 131.

Lant tenfaliyin niđen id yesebganen asentel n takerđa md : (d kec igsummen idamen-nsen) asebter (128) , yebya ad yini s wawal tsumed teččiđ lhaq-nsen tikreťen , (tura waťed-ney ara nemceť agerruj) meena-s ukren agerruj n watmaten .

Amedya (yerna nek ur bbiy ara atas iwiy lqis- iw lqis n imdukal-iw lqis barraw -iw d warraw barraw-iw daya) ibya ad yini dakken yukar .

(Ula d nek iwiy kan cwıť) tanfalit agi tuťal-d yef takerđa asebter 130 .

Taggarayt :

Di tagara n yixef wis sin nesawed neksed isental n krađ n tcequfin i yura *Meqran Hemmar* «susem kemini » , « imeħbas » , « tamsalt igudar » , « anza » , n sufyed asentel yezdin ticequfin « tamuħqranit » d « tsartit » :

Tamuħqranit :

Amaru di ukkuz n tcequfin i yura yettbaned deg-sent usentel n (tmuħqranit) , di tcequft tamezwarut susem kemini sb (05-40) ittban-ed di tmuħqranit n tmeťtut ur tessei ara awal tilelli-is tettwacud wali adiwenni aked umaru *Meqran Hemmar* sb () amedya asebter (15) « ayyer nettwaħqer » , « ad tyiled maci d imdanen nekti » awal tilelli-iw sb (37) tuyalin n wawal « susem kemini » mi turħ *Xelija* ad meslay ad tsusmen .

Tamuħqranit di tcequft tis snat « imeħbas » tettbaned mi yerra udabu krađ n ilmezyen yer lħebs asebter (43-74) imi ttnadin yef tmazya, d lbaťel yeseedday udabu yef ugdud asebter (50)

lħebs md : (ssewniyi aman n sabun , ad iyi ttarran tisegnit ger yicer d uksum).

Asebter (54) md : « ass icban assa nyan tameťtut-nni , yal ass tteeliqenten » .

Di tcequft tis krađ tamsalt igudar tettbaned deg tmuħqranit n udabu asebter (77-100) , sin watmaten « *Mezyan d Deħman* » ttnadin yef « timant » nsen , adabu yeseedday lbaťel fellasen sb (81-86) amedya : (ad tsusmem ney ad tecarem leħbus) , *ccaf d usurti* hedren amek seedayen lbaťel yef ugdud md : (ilaq ad teneellaq , ad as ner trisiti...).

Deg sebter (86) mlalen-d watmaten ħkund amek yeseedda udabu lbaťel fellasen mi tenyarra yer Tacequft tis ukkuz anza yettbaned usentel n tmuħqranit sin watmaten « *Mezyan , Yidir* » byan ad bedlen liħala n tmurt , adabu ur tenyeji ara , di tcequft agi ibaned amek itenyehqar udabu d wamek yeseeda fell-asen lbaťel asebter (115) md : (ad tbelæem ney ad knečćen iqejan , ad k-nenfu , jmeťtetten yer lħebs) .

Asebter (120-121) md : (wigad agi ilaq ad mečhen ayebbar n leħbus , ad iyikkat almi cemtey , la yikkat mebla ceħħa) .

Tasertit :

Asentel n tsartit yezdi krađ n tceqqufin « imeħbas » , « tamsalt igudar » , « anza » . Di tcequft n imeħbas amaru yiwid awal yef tsartit di tmurt n lmayreb ameqran , krađ n yerraten udabu yer lħebs imi xedmen tasertit ttnadin yef tmazya ibaned s wamek msedfaren isental (adabu , lbaťel , tamazya) d ayen icuden yer tsartit .

Asentel n tsertit deg tcequft n temsalt igudar ibaned deg sebter (81 - 100) ihedred fell-as umaru deg diwenni asebtter () , amedya (tamesbanit , amanifisti) dayen icuden yer tsartit .

Ihedred umaru deg sebter (84) awal tsartit md : (iyerdayen am wigi ad xedmen tasartit) ad naf dayen « tugdut » sb (87) md : (inay d tugdut anectagi akk nennat-id di (19) cutembir).

Tasertit deg tcequft anza tettbaned deg umsedfer n isental yef acu id yehder umaru (leħkem, lbuť , adabu , takerđa n udabu) cuden akk yer udabu .

Ihedred umaru kra n wawalen yettilin di tsartit md : (tugdut , tamazya , tagrawla) asebtter 103-131 .

Taggrayt

Di tagara n yixef wis sin nesawed neksex isental n krađ n tcequfin i yura *Meqran Hemmar* «susem kemini » , « imeħbas » , « tamsalt igudar » , « anza » , n sufyed asentel yezdin ticequfin « tamuħqranit » d « tsartit » :

Tamuħqranit :

Amaru di ukkuz n tcequfin i yura yettbaned deg-sent usentel n (tmuħqranit) , di tcequft tamezwarut susem kemini sb (05-40) ittban-ed di tmuħqranit n tmeťtut ur tessei ara awal tilelli-is tettwacud wali adiwenni aked umaru *Meqran Hemmar* sb () amedya asebtter (15) « ayyer nettwaħqer » , « ad tyileđ maci d imdanen nekti » awal tilelli-iw sb (37) tuyalin n wawal « susem kemini » mi turħ *Xelija* ad meslay ad tsusmen .

Tamuħqranit di tcequft tis snat « imeħbas » tettbaned mi yerra udabu krađ n ilmezyen yer lħebs asebtter (43-74) imi ttnadin yef tmazyā, d lbaťel yesēedday udabu yef ugdud asebtter (50)

lħebs md : (ssewniyi aman n sabun , ad iyi ttarran tiseġnit ger yicer d uksum).

Asebtter (54) md : « ass icban assa nyan tameťtut-nni , yal ass tteeliqenten » .

Di tcequft tis krađ tamsalt igudar tettbaned deg tmuħqranit n udabu asebtter (77-100) , sin watmaten « *Mezyan d Deħman* » ttnadin yef « timant » nsen , adabu yesēedday lbaťel fellasen sb (81-86) amedya : (ad tsusmem ney ad tecarem leħbus) , *ccaf d usurti* hedren amek seēdayen lbaťel yef ugdud md : (ilaq ad teneellaq , ad as ner trisiti...).

Deg sebtter (86) mlalen-d watmaten ħkund amek yesēedda udabu lbaťel fellasen mi tenyarra yer Tacequft tis ukkuz anza yettbaned usentel n tmuħqranit sin watmaten « *Mezyan , Yidir* » byan ad bedlen liħala n tmurt , adabu ur tenyeji ara , di tcequft agi ibaned amek itenyehqar udabu d wamek yesēeda fell-asen lbaťel asebtter (115) md : (ad tbeleem ney ad kneččen iqejan , ad k-nenfu , jmeťtetten yer lħebs) .

Asebtter (120-121) md : (wigad agi ilaq ad meħen ayeħbar n leħbus , ad iyikkat almi cemtey , la yikkat mebla ceħħa) .

Tasartit :

Asentel n tsartit yezdi krađ n tcequfin « imeħbas » , « tamsalt igudar » , « anza » .

Di tcequft n imeħbas amaru yiwid awal yef tsartit di tmurt n lmayreb ameqran , krađ n yelmezyen yerraten udabu yer lħebs imi xedmen tasartit ttnadin yef tmazyā ibaned s wamek mseđfaren isental (adabu , lbaťel , tamazyā) d ayen icuden yer tsartit .

Asentel n tsartit deg tcequft n temsalt igudar ibaned deg sebter (81 , 100) ihedred fell-as umaru deg diwenni asebtter () , amedya (tamesbanit , amanifisti) dayen icuden yer tsartit .

Ihedred umaru deg sebter (84) awal tsartit md : (iyerdayen am wigi ad xedmen tasartit) ad naf dayen << tugdut >> sb (87) md : (inay d tugdut anectagi akk nennat-id di (19) cutembir).

Tasartit deg tcequft anza tettbaned deg umseḍfer n isental yef acu id yehder umaru (leḥkem, lbuṭ , adabu , takerḍa n udabu) cuden akk yer udabu .

Ihedred umaru kra n wawalen yettilin di tsartit md : (tugdut , tamazya , tagrawla) aseber 103-131.

Tagrayt tamatut

Di taggara n umahil agi-ney nesawed niwi-d taluyin yef umezruy n umezgun aqbayli s umata , d wayen akk yeenan tasekla-agi , ama si tama n tllit-is ama deg tnerit-is d umecwar sgi id edda , anda id yebda deg seggasen n 40 di tazwara yella di timawit yebdad di raddyu (amattaf wis sin) , syin akin yettwurar yef usayes , syin yer tira .

Axeddim agi yebda yef sin yehricen , ahric amezwaru d amezruy n umezgun aqbayli , anda d nufa dakken wlac atas n yissalen fell-as acku d asiwed n wayen xedmen iberraniyen ulac d acu bedlen deg-s , ad naf tidukliwin i mazal xedment ar assa . amezgun aqbayli iedddad yef semmus (5) n talliyin , tallit tamezwarut (1945 – 1952) amezgun n radyu , tallit tis-snat (1952-1964) , tallit tis kraḍ (1964 – 1979) , tallit tis ukkuḍ (1979 – 1990) , tallit tis semmus (1990 ar assa).

Deg uhric wis sin nefren-ed ticequfin n umezgun i yura Meqran Hemmar : « Sussem Kemini» , « Imehbas» « Tamsalt n igudar » d « Anza » , nexdem- asent tazrawt n tesleḍt tasentalant , nsemres tarrayt n *Jean Pierre Richard* : « asenked asentalan d ajemmel i fardisen id yetteawaden deg uḍris akken id yettwafham uḍris » . S tarrayt-a nesswed nsufyed isental yef id yemmeslay umaru deg tcequfin-is , yal tacequft s usentel-is amatu , tacequft tamzewarut d «tamuḥqran-it n tmeṭṭut » , tis snat « tasartit di tumra n lmayreb ameqran» ,tis kraḍ «timant» ma d tis ukkuḍ « tasartit » nessawed n farned asentel yezdin ukkuḍ n tcequfin agi «tamuḥqran-it » ma d (imehbas , tamsalt n igudar anza) yezditent usentel n « tsertit » .

Amezgun yesea azal meqren di tmetti akken qqaren “ amezgun d baba-s n tzuri ” , d tagnitt anda i yesenfalay wemdan timsal n tmetti-s , d asiwed n yizen d asaki d asmekti , d netta id lemri n tmetti ,d tadukli n yemdanen i waken ad ksen yef lxatar n yemdanen s tmezgunin ixedmen s wudem n teḍsa , amezgun d tazuri n cbaḥa n tsekla .

Deg ukatay agi nufad kra iyeblan ulac atas n yissalen yef umezgun aqbayli ur dnufi ara wid ara ydimeslayen fellas , ur ytefki ara teswiet anruḥ yer Rradyu tis snat di lzayer.

Di taggara nessaram amahil agi-nney ad yili d timerna yef tezrawin yettwaxedmen yakan , wa ad yili d win ara yefken lemawna iwid ara yxedmen tazrawt sya yer zdat .

Tiybula :

Ikatayen :

- BITAṬC Ġġazia , *taseqlebt deg umezgun n Muḥênd u Yehya amedya aḍris « tacbaylit »* , akatay n taggara n master , Tasdawit Akli Muḥend Ulḥaġ . Tubiret . 16 yunyu 2015 .
- CHAOUMET Ali , GUETTAF Mohemed , *Amezun aqbayli deg tsekla n tmaziyt* , takatut n tagarra n ulmud , Akli Muḥend Ulḥaġ . Tubiret 2010 / 2011 .
- ḤAMCA Tahar , CIRIFI Lyas , *Amezruy n umezgun amaṣwad s teqbaylit d kra n yisental - ines amedya ticequfin i yura ḤEMMAR Meqran* , Akatay , Tasdawit Mulud Mæemri . Tizi Wezzu . 2010 -2011 .
- LAOUFI Amar , *Mémoire de magister , écriture et traduction et adaptation en littérature kabyle : cas de si Leḥlu de muḥia* , Mémoire de magister , Université Mouloud Mammeri , Tizi Wezzu . 2012 .
- SEKLAOUI Lyla , SADALLAH Zina , *tasleḍt n yiwudam deg tmezgunt n Muḥya « Llem-ik ddu d uḍar-ik »* , Akatay n taggara n ulmud , Tasdawit n Mulud mæemri . Tizi Wezzu . 2020 / 2021 .
- EEKNUC Besma , *Anekmar asnilsan n uḍris aseklan , tamezgunt n Muḥya Tacbaylit d amedya* , Akatay n taggara n ulmud , Tasdawit Akli Muḥend Ulḥaġ . Tubiret . 2016/2017 .

Isegzawalen :

- Asegzawal.com , dictionnaire Tamazight , 01/09/2011
- MANSOURI Ḥabib Allah , *lexique de berbère moderne , amawal n tmaziyt tatrart* , édition corrigée et augmentation pour le compte de HCA , Tizi-Ouzou , le 09 mai 2002
- SALḤI Muḥend Akli , *Asegzawal amezzyan n tsekla* , Edition l'ordysée , Tizi-Ouzou , 2017 .

Adeg n linternet :

- AKSELYAN , aybalu n tmusni , amezgun i weswir wis sin n tesnawit . 01/12/2022 .
- BALAIDI , Aselmad n tmaziyt , amezruy n umezgun s tutlayt n tmaziyt , 26/06/2019
- <https://apuseduc.com> 01 /12 / 2022 .
- <http://www.depechekabylie.com> 01/12 /2022.
- <http://www.ummtu.dz> . 01/12/2022
- MOKRAB Lyes , CHEMAKH Fariza , Aḍar n tdukli , la chaine 4 , 21/12/2020 .

Timerna

Tamdurt n umaru

Meqran Hemmar ilul ass n 15 yebrir 1966 di taddart n at buwadu , tayiwant n iwadiyen wilaya n tizi-wezzu, d aselmad n physique deg uyerbaz alemmas , yebda aselmed s le contra deg useggas n 1986 yuyal d unsib deg ass n 16 cutember 1989 yexdem azal n 30 iseggasen yuyal yiwid lantrit seg seggas n 2017.

Meqran Hemmar maci kan d aselmad d amaru , yura ugar n tceqfin n umezgun , deg useggas n 1987 y-sufy-d tacequft-is tamezwarit i wumi isemma « yir zman » , aseggas kan irnad tayed « tamsalt n igudar».

udem agejdan , ittwaxdem syur « Kessai Achour » deg useggas ni ixdedmed tadukli tadelsant n umezgun n jerjer , dges theddin-d tifaskiwin (les festival) n umezgun aqbayli.

Deg useggas n 1992 yura tacequft n umezgun « anza » , w yura ticeqfin niḍen «imeḥbas » « sussem kemini» .

Deg useggas n 1993 yura adlis iwumi isemma « le rebelle » anda s yerra tajmilt i « Matub Lwennas»

Meqran Hemmar ur iqim ara kan di tira ixdem ugar n isura anda teawen tdukli tadelsant amusnaw i ticegeen ixdem « asiley » .

Ger isura id yessufay :

- Diy d yir arfiq «la mauvaise compagnie » 2006 isea 52 n dqayeq.
- Taldunt deg iman « une balle dans l'âme » deg useggas n 2008 yesea saea d xmestac n dqayeq.
- Asfel « le bouc émissaire » deg useggas n 2010 ixef wis -sin di 2011.
- Imeṭṭawen n wul « les larmes du cœur » deg seggas n 2012.
- Inezra mazal ad nzar deg seggas n 2013 ixef wis-sin di 2014.
- Izuran n tagut«racines de brune » uesea snat n swayeε.
- Assaru angaru abeḥri n lmut.ⁱ

<https://www.djazairess.com>el watan.

Entretien mokrane hemmar

Mohamed kebcı.EXTRAIT DU JOURNALNLIBERTE DU 20-03-1994.

Timlilit aked umaru Hemmar Meqran

- 1- Tinelmadin : Azul fella-k a mass nekti d tinelmadin nussad seg tseddawit n lmulud at meemmer, aqlay anxeddem akatay yef tcequfin n umezgun turid "sussem kemmini" Nessaram ad ay-d-efkeç afus n lemawna.
Amaru : azul fellaken-t , ansuf yiskent deg acu zemrey ad kentawney ?
- 2- Tinelmadin : di tazwara hkuyay-d yef tmeddurt-ik ?
Amaru : isem-iw Meqran Hemmar zedy-ey deg at buwadu tayiwant n iwadiyen, lliy d aselmad n physique, bdiy s umezgun, syin akin xedmey isura.
- 3- Tinelmadin : tzemred ad ay-d-inid melmi tebdid aselmed ?
Amaru : bdiy aselmed seg seggas n 1986 contractuel , ma officiellement le 16-09-1989 , la retraite 2017.
- 4- Tinelmadin : Acu kyejan attarud ticqufin n umezgun acu kijebeden yer tira ?
Amaru : mon premier coup de foudre avec le théâtre c'est quand j'étais au lycée, j'ai vue une pièce jouer en français par des français.
- 5- Tinelmadin : Ayyer tuyaled seg tira n tcequfin yer isura ?
Amaru : même si j'aime le théâtre mais avec le cinéma on peut toucher plus de monde et puis le temps du jeu est minime.
- 6- Tinelmadin : ticequfin n umezgun turid " sussem kemmini , tamsalt n igudar , imehbas d wanza" temred ad ay-d-inid isental faydeg dhedr-d s umata ?
Amaru : tamsalt n igudar d amennuy n watmaten yef timant , anza d tasartit des personnages dans le sens politique , la gauche , la droite, et le centre, dans la pièces se sont juste des noms, mais ça avoir avec la politique dans le monde , sussem kemmini tilelli n tmettut , ma d imehbas le grand maghreb.
- 7- Tinelmadin : ayyer tsemgirded ger isental n tcequfin-agi ?
Amaru : toute les pièces ont un point commun qui est une politique et le désir du changement les sujets différent selon ce qui me touche , je met un relief un problème qui touche la majorité.
- 8- Tinelmadin : Di tcequft n umezgun « susem kemini » deg acu tettwalid tmettut tettwaḥqar ?
Amaru : par la lois par les hommes par la femme elle-même .
- 9- Tinelmadin : amek tettwalid tilelli n tmettut di tmetti-ney ?
Amaru : jusqu'à présent dominé par les lois et les coutumes.
Tinelmadin : d acu lmaena-s anza ?
Amaru : anza est une légende , le ceis d'un mort, aema ma yemmet yiwen assassiné ad isuy , isuyan-is on les entend de la même manière au même endroit chaque année, rappel toi matoub qui disait cfut di taggara ma yli-y d anza-w ad awend yessawlen.
- 10- Tinelmadin : safi tacequft n wanza theddar yef tsartit ?
Amaru : dans le font oui .
- 11- Tinelmadin : tacequft n umezgun tamsalt n igudar tbedred-d yiwen n uzemz 19 cutembir tzemred ad ay-d-inid d acutt , acu idran dges.
Amaru : le 19 septembre c'est le discours de chadli ben jdid pour apaisé la situation en algerie , il a promis beaucoup de chose , parmi ces choses la démocratie.
- 12- Tinelmadin : tbedred-d awal tugdut acu d lmaena-s ?
Amaru : tugdut c'est démocratie.
- 13- Neggar tamawt dakken di tcequfin-ik tesmarsed tutlayin niden taerabt tafrensist d teglizit d acu id iswi-ik ?

Amaru : juste pour que les pièces soient comprises , le language courant tout en accentuant sur tamaziyt.

14- Tinelmadin : melmi tezziḍ yer isura ? aceḥal isura i txedmeḍ ?.

Amaru : uriy azal n 7 isura , assaru amezwaru d « diy d yir arfiq yejayi deg yir mḍiq » deg seggas 2006 syin akkin d « taldunt deg iman » di 2008 , après d « yir abrid » 2009 . une année après arniy « asfel » deg 2010 aḥric wis sin di 2011 , « imettawen deg ul » di 2012 , « inezra mazal anzar » di 2013, aḥric wis sin 2014 , asaru anggaru « izeran n tagut ».ⁱ

ⁱ Timlilid d meqran ḥemmar

Tutlayt

Tutlayt yessemres meqran hemmar d tutlayt nettmeslay yal ass , d tutlayt iserhen , d tin yettwafham-en ulamar temxallafen-t temnađin , acukan yella anda meqran hemmar yessemres awalen yiwitn-id ama si tutlayt n taerabt d tutlayt tafransist

Amedya :

awalen n taerabt

laesker, dinuna, lislam luyatuna, lmuxaribin, uzmmzhrir , yekkad si tqaerabt , caeb , taxribt , limtihan , caeb lğazayer muslimun , wa ila leurbati yantasib.

Awalen n tefransist

Martinazi , lalgerie R.A.S , c'est rien à dire , rien a signaler , confiture ,milanjit , la suit , difandi , temanifistid , les animaux sauvage , les appaches, l'acide , l'Espagne , cumaj , c'est la loi du plus fort , la loi la plus juste .

Iswi n umaru iwakken ad ttwafhamet tcequfin yura . wa ad yessiweđ izen i ymayriyen marra.

Iswi n umaru

Iwaken ad ttwafhament tcequfin-is wa ad yizmir ad yesawed izen iyal ameyri.

Agbur

Tazwart tamatut----- 08

Asenked n wammud ----- 11

Ixef 1 : Amezruy n umezgun aqbayli

1-1-Amezruy n umezgun aqbayli----- 13

1-1-1-Tbadut n umezgun ----- 15

1-1-2- Amawal n umezgun ----- 15

1-1-3- Talya n udris n tmezgunt ----- 16

1-2 -Amek id ilul umezgun aqbayli ----- 16

1-2-1- Talliyin----- 18

• Tallit tamezwarut ----- 18

• Tallit tis snat----- 18

• Tallit tis ukkuz ----- 19

• Tallit taneggarut ----- 20

1-2-2- Leşnaf n umezgun aqbayli ----- 22

• Amezgun n Radyu ----- 22

• Amezgun uhanay ----- 22

• Amezgun yettwarun ----- 23

1-2-3- Talyiwin n umezgun ----- 24

• Tamellayt (kumidya ----- 24

• Tasekna (Trajidya ----- 24

• Tamugit (drama . Tragicomedie ----- 25

• Ayinaw (Monologue ----- 25

Ixef : Tasleđt tasentalant

2-1-Tabadut n tesleđt tasentalant ----- 28

2-1-2 Tabadut n uzyan n tsekla ----- 28

2-2 Tasleđt tasentalant n tceqqufin----- 28

1- Taceqquft tamezwarut----- 28

2- Taceqquft tis snat ----- 33

3- Taceqquft tis krad----- 37

4- Taceqquft tis ukkuz----- 39

Tagrayt	-----46
Tiybula	-----48
Timerna	-----51